

SAN FERMIN JAIAK

1998

PASAI ANTZO

300 pts.



TELAS DE FANTASIA COMPLEMENTOS CARROZAS

En **Majestik** de Pasai Antxo, todo el año estamos de fiesta ofreciendo tejidos de fantasía nacionales y de importación, especiales para comprasas, teatros, despedidas de solteros, Drack Queen, o cualquier persona ansiosa de diversión.

Junto a los tejidos ofrecemos pelucas, máscaras y complementos, así como nuestro asesoramiento y confección.

En régimen de alquiler ofrecemos nuestras **espectaculares carrozas** y figuras, tanto para desfiles como para centros comerciales, stands o escaparates.



Majestik. C/ Oarso, 13 bajo dcha. Tel.: 943 34 00 64 • Fax: 943 52 97 83 • PASAI ANT XO
Majestik Internet: <http://www.iturgaiz.com> • e-mail: majestik@iturgaiz.com



Agurra / Saluda

Tradizioari zintzo eutsiz, hona hemen berriz ere Herriko Jaiak. Izena Santuek ematen diete, baina gainerakoa geuk jarri behar dugu bene-tako jaiak izan daitezen. Alaitasunaren abesti izan behar lukete, baina ez gara denok egongo horretarako beharrek umorearekin. Ez behar gehiegi ditugu batzuetan eta festetan nostalgiko jartzen gara. Hain zuzen, horretarako ere balio izan dezakete.

Euforia eta tristezia erraz alda daitezkeen egoera animikoak dira. Jaiak alaitasun jatorraz girotu behar ditugu, ongi jan eta hobeto edan, baina, jakina, denean bezala, neurriz, kontuan izanik ditugun limitazioak. Zorion eta dibertimendurik onenak opa dizkizuek pasaitar guztioi eta egun hauetan gure artean izango ez direnei oroitzapen sentikorrena.

Fieles a la tradición, un año más las Fiestas Patronales están aquí. Nuestro Santo le dan nombre, el resto hemos de ponerlo entre todos para que sean verdaderas fiestas. Ellas debieran ser un himno a la alegría, pero sin duda no todos estaremos con el temple necesario. Demasiadas adversidades hacen que a veces las fiestas nos pongan nostálgicos, pero hasta para eso pueden servir.

La euforia y la tristeza son estados del alma que pueden fácilmente mudar. Nuestra contribución a la fiesta debe ser una observancia estricta de la sana alegría, del buen comer y mejor beber, aunque siempre, como en todo, sabiendo medir nuestras propias limitaciones. Deseo a todos los pasaitarras la mejor diversión y felicidad y un entrañable recuerdo para los que no estarán con nosotros en estos días.

Alkatea

Stua.: **BIZENTE ITXASO GONZALEZ**



EUROUTIL S.A.
Ullajes de Fundición

B.º Molinao s/n
Apartado 59
Tel.: 51 09 58
PASAI ANT XO

Bar Bahía

*Menú del Día y a la carta
Empanadas y Pollos asados de encargo*

Feliz San Fermín a todos

ESKALANTEGI, 21
TEL.: 52 15 52
PASAI ANT XO

LIBRERIA

BENI

COMICS Y ARTICULOS DE REGALO

Hamarretxeta, 6
Teléfono 52 06 39

PASAI ANT XO



**CITROËN
Talleres IBAÑEZ**

Servicio Citroën

Felices Fiestas al pueblo de Pasai

Blas de Lezo, 4
PASAI ANT XO

Tel.: 943 51 07 31

BAR EKARRI

Felicita las Fiestas a sus clientes y amigos

Zumalakarregi 10 bajo

ETXEBARRIA

VINOS

Tels. 51 21 92



LICORES

- 51 07 80

JUAN OLAZABAL, 28 - 20100 RENTERIA (Guipúzcoa)

BAR ETXE - ONA

ESKALANTEGI, 9

PASAI ANTZO

Teléfono 52 56 96

PASAIKO HERRIAK FESTA ON BATZUK
IGARO DITZALA

SALON DE BELLEZA ESPARZA FELICES FIESTAS

Cerrado por reformas del 15 al 24 de agosto.
Les atenderemos en Renteria. Perdonen las molestias. Gracias.

Zumalacarregui, 12 - 1º B

Teléfono: 943 51 07 94

PASAJES

Viteri, 23 - 1º izda.

Teléfono: 943 51 51 16

RENTERIA

PASTELERIA PANADERIA HELADERIA



Les desea felices fiestas, recordándoles que estamos siempre a su servicio.

Les ofrecemos nuestras nuevas especialidades de:
TARTAS, BOLLERIA, PANES ARTESANOS Y DE MOLDE etc.

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

C/ Zumalakarregi, 10

Tl.: 51 35 97



Gran IV Congreso de peñas de la Real Sociedad vivido en abril en Antxo

SE HOMENAJEO A ANTIGUOS JUGADORES ANTOTARRAS DENTRO DEL EQUIPO GUIPUZCOANO

El pasado mes de abril el distrito de Antxo se volcó con la Peña Javier Gracia con motivo de celebrarse en el distrito el IV Congreso de Peñas de la Real Sociedad, cuyos amplios actos fueron vividos intensamente tanto dentro de los locales en donde tuvieron lugar, charlas y exposiciones, como en la gran clausura vivida en la carpa instalada en la Alameda, como en el partido disputado en Anoeta frente al Salamanca.

Familiares de Jesús Amorebieta junto a José Mari Martínez y esposa.

Haciendo memoria de lo acontecido hay que resaltar la gran satisfacción por parte de los organizadores tras la clausura del IV Congreso de Peñas de la Real Sociedad, como decimos, acto vivido intensamente en el distrito a lo largo de 7 días y que contó con el apoyo de prácticamente todo el distrito. Emotividad enorme la vivida en la noche del sábado 4 de abril en la carpa instalada en la Alameda y decorado al efecto con los colores del club.

En la clausura estuvieron presentes el presidente de la Real Sociedad Luis Uranga, junto con los consejeros Vicente Gil, Luis Lecuona, J. Luis Astiazaran, Iñaki Otegi (gerente), el director deportivo Miguel Echarri, el relaciones externas Andoni Iraola, además del presidente de la Peña organizadora y demás directivos.



Los antxotarras respondieron en forma masiva a las diferentes actividades.

En el acto de presentación del Congreso se contó con la presencia de directivos realista y de la Peña antxotarra Javier Gracia.

Juanjo Cortajarena recibimiento la placa de manos de Luis Uranga.

Gran ambiente en la cena de clausura.

Los cocineros de Artzak Hortzeok de

Intxaurren trabajaron duro para que la cena estuvieran a su hora y con categoría.



Luis Uranga felicita a Paco Ferreres por la gran fiesta celebrada en Antxo



El acto se abrió con las palabras de Luis Uranga quien agradeció al pueblo, a los patrocinadores y a los peñistas su colaboración en el buen desarrollo de los actos, terminando con un "Aúpa Real". y se continuó con la entrega por parte del presidente de la Real de una placa al presidente de la Peña antxotara, Paco Ferreres. quien hizo mención a la impresionante organización realizada durante la semana, contando además con un pueblo, Antxo, totalmente realista, recordando que en el distrito hay tres peñas seguidoras del club, la Peña Javier Gracia, la Peña Alberto y la Peña Miguel Ramírez. Hizo recordar a los peñas llegadas desde fuera.

Trás la comida en donde los cocineros de Artzak Ortzeok ofrecieron un menú formado por entremeses con salmón, foie y jamón de pato de Martiko, guiso de ternera de la Rioja Alavesa, merluza en salsa verde, tarta milhojas y café completo con cava, se procedió a hacer entrega de regalos.

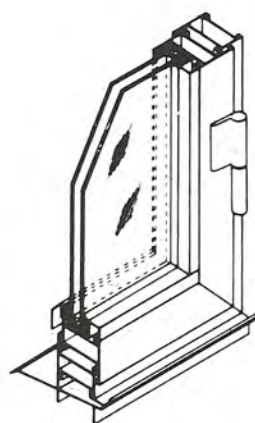
En primer lugar se rindió homenaje a varios antxotarras que militaron en diversas épocas en el equipo Txuri Urdin.

Algunos fallecidos y otros presentes, todo recibieron gran muestra de amistad y cariño, recordando su labor deportiva en el club guipuzcoano.

Se recordó a Jesús Amorebieta (fallecido) recibiendo el regalo consistente en banderín y ramo de flores su esposa Lupe, Mariano Bernal (fallecido) recibiendo los regalos su hija Juncal, Fermin Sancho (fallecido) recibiendo el regalo su hija Virginia, José Trecu (fallecido) recibiendo el regalo su hija Belén, Lucio Valverde (fallecido) recibiendo el regalo su hijo Lucio, Simón Lizarazu recibiendo los regalos de manos de sus nietos, Yon e Ivon, Miguel Areizaga recibiendo los regalos su hijo Juan Ramón, Jose Mari Martínez recibiendo le regalo él mismo y Raúl Iglesias (jugador en la actualidad) quien también estuvo presente en el acto y recibió él mismo los regalos.

CARPINTERIA DE ALUMINIO, HIERRO Y P.V.C.

P
A
S
A
I



TODO TIPO DE TRABAJOS EN ALUMINIO

- PUERTAS - VENTANAS - CIERRES DE BALCON
- PUERTAS DE PORTAL - MAMPARAS DE BAÑO
- DIFERENTES ANODIZADOS (Natural - bronce etc)
- LACADOS EN VARIOS COLORES
- CRISTAL EN SUS DIFERENTES TIPOS Y ESPESORES
- DOBLE CRISTAL CON CAMARA DE AIRE
- PERSIANAS Y ALBAÑILERIA

ASESORAMIENTO Y PRESUPUESTO
SIN COMPROMISO

Herrera Pasealekua, 12 - Bajo

☎ 39 16 26

Plaza de Herrera



Carlos Ramirez también estuvo presente en el acto en representación de la Peña Alberto.

Después se procedió al intercambio de regalos con los representantes de las peñas llegadas desde fuera, haciendo especial mención a aquellos peñistas no guipuzcoanos llegados desde lejos, de Madrid, Alicante, Tarragona, Soria o Tudela, entre otros.

El C.D. Pasajes de la mano de Paco Ferrer se hizo entrega a la Peña Javier Gracia de un regalo y se terminó el acto con la entonación de la nueva canción de la Peña Javier Gracia compuesta por el antxotarra Juanjo Cortajarena y cantada por todos los asistentes con la música del Riau Riau de Pamplona.

PEÑA JAVI GRACIA

La Peña Javi Gracia no pudo olvidar su agradecimiento y transmitir el de la Real Sociedad y sus peñas a todo el pueblo de Antxo en general y los colaboradores: Real Sociedad, Ayuntamiento de Pasaia, Sociedad Lore-Txorta, Sociedad La Armonía, Basari Elkartea, Fontanería Solana, Transportes Arizabalo, Hogar de los Jubilados, Inocencio Collado, Emeterio Leñena (Ogizaleak), Tecnosound, Radio Popular, C.D. Pasajes, Jesús Villajos Gómez, Conservas Martiko, Alfonso Soto, Sociedad Artzak Hortzeok, Industrias Cianco, Majestik, Pescadería Isabel, Sidrería Eizmendi, Viveros San Pedro, Auto Escuela Pasajes, Urtxintxa Bulls, Imprenta Cortajarena, Etxabe-Enea, Ac-Ros, S.A., Kutxa, Txaranga Pasai, Txaranga Beti-Jai, Comparsa Gigantes, Cabezudos y Dulzaineros, Ferretería Elizalde, Foto Cano, Donimag, Ibarguren Kirol, Loyola, Basakabi, Orquesta Avenida, Montajes Iru, Juanjo Bujanda, Librería Pasaia por su desinteresada participación en la organización del IV Congreso de Peñas de la REAL SOCIEDAD.

Fdo. IÑAKI BECERRA

LETRA A JAVIER GRACIA.

En el final del acto vivido en la carpa fue cantado por todos los allí presentes contando con la tradicional música sanferrinera del Riau Riau y dirigidos por el autor de la letra, Juan Cortajarena una canción escrita especialmente para el jugador realista Javier Gracia.

Ha venido de Pamplona y se llama Javi Gracia.
Ha venido de Pamplona y se llama Javi Gracia.
Juega muy bien al balón, de vez en cuando hace un gol.
Es muy honrado en el campo y le quiere la afición.
Riau, Riau.

Esta canción es de Javier. La cantaremos siempre por él.
La peña es su amigo fiel. Aúpa Javier y el domingo a vencer.

Riau, Riau.
Tiene un buen carácter Javier. Su sonrisa va siempre con él.
Siempre está dispuesto a atender y firma autógrafos por doquier.
Javi es un tío grande, Javi es un gran amigo, es todo un señor Javier.
Riau, Riau.



Diferentes momentos deportivos y festivos del Congreso
Reportaje fotográfico FOTO DONIMAG



Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue.
Felices Fiestas. Aupa San Fermin.

Tecnosound



Andoni Linazasoro

MEDICIONES Y CERTIFICADOS
DE AISLAMIENTO
ACÚSTICA EN EDIFICACIÓN
MAPAS DE IMPACTO
TRÁFICO, FÁBRICAS, ETC.

Hamarretxeta, 25 • Tel. y Fax: 51 21 48 • 20110 PASAI ANTZO
MÓVIL 929 41 67 36

José Luis Sainz Yusta

Decoración en escayola

*Les desea Felices Fiestas al Pueblo de Pasai.
Zorionak!*

ARRI-ZAR, 18 - 3º B • TEL.: 35 31 50
TEL. MOVIL: 907 20 86 07
20017 ALZA (San Sebastián)

Kamio
Taberna

*Agurrak Preso
Errefuxiatua
eta Deportatuei*

Gure Zumardia, 29 • Tel.: 51 00 20

Cristalería PASAIA

Taller propio de:
Enmarcación de cuadros

*Felices San Fermín
al Pueblo de Pasai
Zorionak Danori*

Avda. Navarra, 5 • Teléfono 34 03 24
20110 PASAI ANTZO

GAGGIA

Concesionario Oficial
FERMIN VERGARA

Proyectos e instalaciones completas para hostelería y alimentación
Cafeteras, máquinas de hielo, botelleros, lavavajillas, cocinas, etc.

Presupuestos sin compromiso
Servicio asistencia técnico oficial

*Festa Zoriontsuak opa dizkizue!!
Gora San Fermintxo*

Hamarretxeta, 5

Pasai Antxo

Tfno.: 52 70 64 - 52 87 20



Antxo vivió en noviembre la II Semana Música Coral

FUERON ESTRENADAS DIVERSAS OBRAS, ENTRE ELLAS
UN ZORTZIKO DE RAMON RODRIGUEZ

Por segundo año consecutivo la sociedad
Musikal Pasaitarra organizó durante el
pasado mes de noviembre la Semana Música
Coral, recordando todavía la gran respuesta
de público que obtuvo la primera y el gran
programa de conciertos ofrecido por la orga-
nización.



Uno de los conciertos de la
Semana Musical
(FOTO BECERRA)

Actuación de Alkartasuna
(FOTO BECERRA)



Otro de los conciertos ofre-
cidos en la Semana
Musical.(FOTO BECERRA)

Con el ánimo de aquella semana, la organización pretende consolidar este acto
semanal musical mejorando su oferta de conciertos y con vocación de convertirse
en una de las mejoras de Gipuzkoa.

De esta forma se seleccionaron 8 conciertos, todos de gran calidad, con agrupacio-
nes e intérpretes de gran nivel, ofreciéndose gran variedad de géneros y estilos que van
desde el barroco hasta obras contemporáneas para ordenador y sintetizadores

En la pasada edición se realizó un gran esfuerzo para poder ofrecer 6 estrenos abso-
lutos que según la organización se espera que junto a la afluencia del público den a esta
semana la entidad que están buscando.

El concierto de apertura fue el sábado 22 en la Parroquia de San Fermín y se contó
con la presencia de la orquesta de Cámara de Rentería junto con los coros Landarbaso
y Oñarri también de la vecina localidad renteriana

- El lunes 24 en el salón de actos de Kultur Etxea se ofreció un concierto de violín y
piano a cargo de Monika Redondo e Imanol Elizasu.

- El martes 25 y también en Kultur Etxea actuó de "The Solitary Saxopohen", cuarte-
to formado por Josetxo Silguero, Jesús Mari Garmendia, María Mendizabal y Arantza
Balentziaga.

- El miércoles 26, e igualmente en Kultur Etxea, se ofreció un concierto de clarinete y
piano a cargo de Mikel Mate y Myrian Ulanga.

- El jueves 27 tuvo lugar un concierto de Flauta y Clave a cargo de Mikel Sucunza y
Juncal Guerrero.

- El viernes y en la parroquia de San Fermín, se ofreció un gran concierto de la
Orquesta de Acordeones de Irun "Txanpa" y el Coro Eskifaia de Hondarribia.

- Y el sábado 29, a las 22,45 horas y en Kultur Etxea actuó el Grupo Autónomo de
estilo indefinido Etiqueta Negra, compuesto por Eva Niño (violoncello, Iñigo Peña
(teclados, piano y acordeón), Julio Porto (guitarras eléctricas, acústica y sintetizada,

Mark Barnés (bajo),
e Isaac Oizartabal
(batería).

- Y como cierre
de la Semana, el
domingo 30 a la 1
del mediodía y en
la plaza de Viteri
actuaron conjunta-
mente la Banda de
Música de la Mu-
sikal Pasaitarra y del
grupo de danzas
vascas de Antxo
Alkartasuna, todo
ello bajo la dirección
de Mikel Mate.



I.B.



Leoni Conde. Indiscutible pilar en el desarrollo social, cultural y festivo de Kexaldi

La reciente pérdida de una gran amiga y compañera, como era Leoni Conde, nos ha hecho volver la vista atrás, a aquella segunda mitad de los años 70 en que, tras el cierre del local parroquial que albergaba las actividades del OARGUI ALKARTASU-NA, una serie de personas decidieron ponerse manos a la obra y continuar con el trabajo más directamente relacionado con el euskara y la cultura vasca.



"La anual Mujerada", cita obligada de Leoni.

Ese objetivo traía consigo la necesidad de adquirir un local que pudiera cobijar dichas actividades. La falta de infraestructura en el distrito y el especial momento histórico al que nos referimos (coincidente con la agonía socio-política del franquismo) añadían nuevas dificultades a la labor de cuantas personas estaban trabajando por lograr los fondos necesarios que posibilitaran la citada adquisición. Las gestiones realizadas y las aportaciones de diversas personas del distrito hicieron que el local fuese una pronta realidad. De ese modo nacía para la historia del distrito la sociedad KEXALDI, situada en la Plaza Axular, en aquel entonces Plaza de Isidro Setién.

Una vez abiertas sus puertas, el aluvión de actividades fue incesante. Sus aulas acogían las clases de euskara para adultos (Gau eskolak). Sus paredes vibraban al ritmo de las danzas vascas que los miembros del Alkartasuna ensayaban a lo largo de la semana, sin abandonar, por supuesto, a los dantzaris más pequeños.

No podemos olvidar, por supuesto, la organización de aquellos campamentos de verano en Gabiria, Arano y Euba, por no citar más que algunas de las localidades visitadas, en los que, además de los objetivos puramente pedagógicos, se trabajaba intensa y desinteresadamente para que los niños y niñas que acudían a los mismos tuvieran un contacto más directo con el euskara y la cultura vasca.



Foto reciente de Leoni Conde.



El Carnaval vivido intensamente junto a sus amigos y amigas de Kexaldi.

Mención aparte requiere la publicación de una revista de las características de "Pasaia Gaur". Desde primeros de 1977 y a lo largo de tres años, la sociedad Kexaldi fue quien impulsó la edición de aquella revista local. A través de sus 16 números los colaboradores de la misma lograron recoger el testigo de experiencias anteriores, intentado además abarcar en todo momento el marco del municipio en su globalidad, sin centrarse única y exclusivamente en nuestro distrito.

Las fiestas patronales traían consigo la organización de diversos actos ligados a la cultura vasca. A este respecto todavía quedan en el recuerdo los ecos de aquel emocionante kantaldi de Pantxo eta Peio y Gontzal Mendibil, en representación de Euskadi, el gallego Miro Casabella y el catalán Rafael Subirachs en representación de sus respectivas nacionalidades, que todos recordamos con el nombre de Galeusca. Corría 1977 y a decir verdad, las cosas, a partir de ese momento, fueron cambiando. El sentimiento de unidad en el pueblo fue dando paso a otro tipo de experiencias, protagonizadas por las formaciones políticas de uno y otro signo. Por otra parte, determinadas actividades que se desarrollaban dentro de la sociedad fueron adecuándose a los nuevos retos que la situación requería (tal fue el caso de las clases de euskara). Todo ello trajo consigo un cambio muy profundo en la esencia de la sociedad Kexaldi, abriéndose ésta a otro tipo de actividades, entre las que cabe destacar actualmente los cursos de arte y artesanía.

Una de las personas más estrechamente ligadas a esta larga historia ha sido, sin lugar a dudas, Leoni Conde. Para tí, Leoni y para tu hermana, Kontxi, nuestro más entrañable recuerdo, en agradecimiento a vuestro callado trabajo y a nuestra eterna amistad.

Asko dira lehenengo hileretan azaltzen ez diren pertsonak, baina, atzean egon arren, desagertzean uzten duten hutsunea oso nabarmena izaten da. Zu, Leoni, horietakoa zinen. Orain, utzi gaituzunean, konturatu gara benetan zein beharrezkoa zen zure laguntza denontzat. Zure presentzia eta zure irriparra kai ondoko noraiak izan dira guretzat. Hemendik aurrera ezinezkoa izango zaigu zuk utzitako hutsunea behar den bezala betetzea, baina zure izpiritua beti egongo da gure artean, eta horregatik beti gogoan izango zaitugu, gure laguntza behar dutenei eskeintzeko orduan. Triste gaude hemen utzi gaitzulako, baina era berean pozik zu ezagutzeko aukera paregabea izan dugulako. Mila esker!

KEXALDIKO LAGUNAK

TABERNA DANI ETA BAR IZADI

TRAS UN AÑO DE AUSENCIA,
(EL DANI)
OS DARA LA MARCHA QUE VOSOTROS ESPERAIS

GORA SAN FERMIN

Hamarecheta, nº 8 • Tel.: 943 51 00 88

PASAI ASESORES

*Les desea Felices Fiestas al
Pueblo de Pasai*

Hamarretxeta, 19 entlo. Izda.
Teléfono (943) 34 06 68
20110 PASAI ANTZO



Festa Zoriontzuak Opa deskizue
Oarso, 4 - Tel.: 52 63 95 - 20110 PASAI ANTZO

ORRATZ LENCERIA

*Les desea Felices Fiestas al
Pueblo de Pasai*

Oarso, 4 - 20110 PASAI ANTZO

ARRI TABERNA

*Les desea Felices Fiestas
a todo el Pueblo de Pasai
Gora San Fermín*

Zumalacárregui, 1 • Tel. 51 00 68
20110 PASAI ANTZO

PINTURAS



DESDE 1962

*Les desea Felices Fiestas al
Pueblo de Pasai*

Fábrica de Pinturas, Esmaltes y Barnices
Camino de Artxipi, 100 - B.º Molinao • Apartado 30
Tels.: 51 13 93 / 51 48 92
20110 PASAJES (Guipúzcoa)

BAR MAITE

*Les desea Felices Fiestas
a todo el Pueblo de Pasai
y a sus clientes*

Av. Navarra, 2 - Bajo
Teléfono 52 66 88



JOSE LUIS IBÁÑEZ

TRABAJOS AÉREOS
PUBLICIDAD
VIAJES EN GLOBO

Gelasio Aranburu 6 bajo Tº 527142 - PASAIA

PASAI 100

*Artículos de regalo, menaje, juguetes,
droguería, etc...*

*Les desea Felices Fiestas
Ondo pasa. Gora San Fermín*

C/ Eskalantegi, 25
PASAI ANTZO



Recuerdo a José Treku

En la revista del pasado año, dentro del artículo sobre ecos deportivos del C.D. Pasajes, se resaltaba el éxito logrado en la temporada 1946-47, al conseguir los títulos de Campeones de Liga y Copa, siendo artífices de la gesta un gran equipo con su entrenador José Treku, para todas sus amistades Josetxo.



Josetxo Treku en los últimos años.



Treku con sus amigos y compañeros en sus gloriosos momentos deportivos.

Hoy y dentro de este período transcurrido, lo hacemos también para recordar tristemente en esta ocasión al amigo Josetxo. Jugador de la Real Sociedad en las temporadas 1934-35 y 1935-36 formando equipo con los Eguía, Ipiña, Cholí, Bienzobas, Berridi, Beran y los pasaitarras Olegario, Amadeo, Ayestarán y Lacalle, en la temporada 1943-44, Poco después del nacimiento del C.D. Pasajes, vino a sus filas como jugador, haciéndolo hasta la temporada 1948-49, simultaneando en más de una ocasión como entrenador. Siguió entrenando hasta la temporada 1963-64, pasando después en varias ocasiones con la misma labor en varios clubes de la provincia, donde también cosechó más de un título.

Refiriéndonos a los años en nuestro club, citado ya el éxito del 46-47, con los Larrinaga, Clavé, Lerchundi, Alvero, Rivas, Irastorza, Cabezón II, Flores, Murillo y otros, en la temporada 1948-49 logró los subcampeonatos de Liga y Copa con algunos de los anteriores, más Gallo, Martínez, Bernal, Iguarán, Plazaola, Salazar, Chelo act. Logró ser Campeón de Copa en la de 1949-50, prácticamente con varios de los anteriores, más los refuerzos de Galardi, Paz, Peporro y Zaldúa, que pasaron seguidamente a la Real Sociedad.

La labor de Treku en la formación de tantos jugadores fue altamente positiva, pues también pasaron a categorías nacionales, los Irastorza, Larrarte, Bernal, Sáez, Alvarez, Berasaluce, Benegas, Arriarán y otros muchos del Pasajes, como de los equipos que entrenó y que se haría muy extensa la narración.

Fue Treku persona de un gran carácter humano que supo en todo momento grangearse el afecto y cariño de todas aquellas personas que le conocieron, no sólo en el ámbito futbolístico guipuzcoano, sino en la gran dedicación y hacer en Antxo, dentro de la labor social del Hogar del Jubilado durante varios años.

Con su personalidad siempre callada y afectiva, realizaba dentro del mismo como vocal-directivo, cuantas gestiones se le encomendaban, de tal forma que siendo de la Comisión de Festejos, era la persona que hacía de nexo entre la comisión popular de fiestas y el Hogar. Siempre presente en los actos de izada de las banderas en el balcón municipal, acompañando a los mayores homenajeados, atento a lo que en aquellos momentos festivos acontecía. Ello le supuso tener muchos amigos de todas las edades y que tanto le apreciaban.

Dentro de estas líneas hemos pretendido recordar a un amigo, a una gran persona, que viviendo la mayor parte de su vida en Antxo, dejó huella imborrable en nuestras mentes.

Agur Josetxo, siempre te recordaremos.

SHANTI

BOUTIQUE / ARGÍ

- ROPA SEÑORA TALLA GRANDE
- BEBE DE 0 A 2 AÑOS
- NIÑO DE 2 A 16 AÑOS
- LENCERIA Y CORSETERIA EN MARCAS DE PRESTIGIO: PLAYTEX, TRIUMPH, CACHAREL, ETC.

AMPLIA COLECCION EN BAÑADORES Y BIKINIS

C/ Oarso, nº 8 bajo • Tel.: 943 34 02 42

NAHIKARI

GORA SAN FERMIN!!

Festa zoriontsuak opa diskizu.

C/ Eskalantegi 34 bajo • Altza - Pasaia
Tel.: 943 51 08 32



MINTXO

PELUQUERO

*Jai zoriontxuak
Opa nahi dizkizue*

ESKALANTEGI, 9 - BAJO
TEL.: 52 78 63
PASAI ANTZO

PELUQUERIA-ESTILISTA Seve Sagarzazu



*Zorionak!
Jai zoriontxuak
Opa nahi dizkizue*

C/ GELASIO ARAMBURU, 3
TEL.: 51 84 36* PASAI ANTZO



*Jai zoriontsuak Opa nahi dizkizue
Felices Fiestas al pueblo de Pasai*

IBIZA BAR

Bar Ibiza les desea
Felices Fiestas al
pueblo de Pasai

*Avda. de Navarra 17 Bajo
Telf.: 943 51 53 00*

PASAI

CROISSANTERIA

Felices fiestas

Jai Zoriontsuak

Plaza Axular, 1
PASAI ANTZO

☎ 34 05 42

AXYLAR



Gigantes Viajeros

De nuevo, en estos San Fermín, la Comparsa de Gigantes y Cabezudos del Ayuntamiento de Pasaia, recorrerán las calles en medio de caras de alegría y miedo de la chiquillería.

Desde "El pobre de mí" del año pasado hasta estos días, la Comparsa de Gigantes de Pasaia ha actuado en varias localidades, por ejemplo, en Haro (Logroño) durante las fiestas de la Vendimia, acompañados de los Gigantes de dicha localidad.

También se actuó en compañía de los Gigantes de Lezo en el Kilometroak'97 celebrado en Pasai Donibane, donde cabe decir que los Gigantes aún fueron más Gigantes ante la multitud de personas que se dieron cita a favor del euskera.

Este año los Gigantes Pasaitarras, el domingo 5 de Julio a las 12 horas del mediodía en la Tenencia de Alcaldía, realizarán un homenaje a Pablo Pérez Lazarraga, dulzainero Donostiarra que acompaña a la Comparsa de Gigantes de Pasaia a los lugares donde son invitados a actuar.

Nuestro amigo Pablo desciende de famosos dulzaineros. Su abuelo, nacido en Logroño, ya ganó en 1898 un concurso de dulzaineros en Burgos. Su padre y su tío en 1924 ganaron un concurso de Gaiteros en Pamplona.

Pablo debutó en 1950 con nueve años en Casetas. Ha recorrido diversos países como Italia, Francia, Alemania, etc... Ha grabado discos en la "DECA" de Washington, en la "BBC" Londres, actuando en televisión, en grandes teatros, en homenajes a Guridi, actuando para el dirigente Nikita Kruschov en la Pleyel de París en el año 1960.

Desde 1966, hasta el año 1969 ganaron el concurso de dulzaineros de Palencia obteniendo el título de dulzaineros de honor de España.

En la población de Laguardia (Araba) todos los años celebra el día del Gaitero siendo nuestro amigo Pablo considerado el patriarca de los Gaiteros.

Pablo va acompañado siempre de sus hijos Javier, dulzainero, e Iñaki, atabalero, pero desde el día 4 de abril de este año, dos miembros más de su familia forman el grupo de Gaiteros.

Sus hijas Ana e Idoia se estrenaron tocando la dulzaina en Pasai Antxo, acompañando a los Gigantes y Cabezudos del Ayto. de Pasaia en ocasión del IV encuentro de Peñas de la Real Sociedad organizado por la Peña Javi Gracia. **MIKEL VARELA**



Dantzaris y Dulzaineros.
Imprescindibles junto a los
gigantes.



Los Gigantes y Cabezudos
imprescindibles para los
más pequeños



La intensa movida musical y festiva de "Los Pasai" en las fiestas de verano.



La Peña Elorza fue en los años 50 el inicio de la actual txaranga Pasai

Para los pasaitarras es un hecho la veneración de una de las agrupaciones musicales y de animación que a lo largo de sus 41 años de existencia ha dejado constancia allí por donde ha pasado. Nos referimos naturalmente a la txaranga PASAI. Txaranga nacida en el distrito de Antxo y que según nos indican sus miembros es la más veterana de las txarangas en activo en Euskadi.

Esta txaranga nació como fanfare allá por el año 1956 y hay que resaltar que después de 41 años todavía tiene en sus filas algunos de sus miembros fundadores como es el caso de José Miguel Lazcano e Ignacio Ijurre.

Ya al año siguiente, en 1956 se incorporaron Josetxo Linazasoro, Lorenzo Sagredo, Jose Antonio Martínez etc.etc.

Los comienzos fueron todo lo modestos que en aquellos años se lo podían permitir, saliendo como Peña Elorza, en Antxo, quienes junto con otras peñas del distrito como Goierri, Bodega, Molinao, etc, solían alegrar las fiestas de San Fermín. En aquellos años los gastos solían correr a cargo de los miembros de la propia peña.

Y una vez más tomando la pauta nacida en Antxo, y la animación que sus miembros ofrecían por calles y plazas, los pueblos próximos tomaron el testigo y comenzaron a contratarlos, naciendo de ésta forma la fanfare POLITO Y SUS DISCOS VIVIENTES.

Transcurridos varios años actuando por Euskadi llegó el primer contrato fuera, nada menos que en Francia, en la localidad de Mons de Marsans, donde cosecharon un rotundo éxito junto a las recordadas majorettes de la misma ciudad, las cuales fueron invitadas al año siguiente a tomar parte en las fiestas de San Fermín de Antxo ofreciendo todo un espectáculo.

Al año siguiente la fanfare actuó en París, en varias ocasiones, Burdeos, Biarritz, Pau, Bayona etc. Y en el estado español lo hicieron en desfiles de Carrozas de Gijón, Oviedo, Valladolid, Burgos, Santander etc.

También tuvieron ofertas para actuar en varios países, pero por motivos laborales de sus miembros no pudieron aceptar las ofertas.



Arriba. Los Politos en los años 60.

Abajo. La txaranga Pasai en la actualidad.



Ya en el año 1980 comenzaron a descender las actuaciones, principalmente por motivos económicos, ya que las organizadores de los actos les resultaba costosa la contratación de 30 o 35 componentes, con pensión completa, viajes, dietas, etc.

Y fue así cuando los Politos tomaron la decisión (reconversión) de formar la txaranga Pasai, con 12 componentes. Quizás fueron los pioneros de la brutal reconversión que padecemos- señala uno de sus componentes. Así nació la txaranga Pasai.

Los actualmente 13 componentes son Josetxo, caja y bombo, Miguel, platos, Etxeberri, trompeta y bombo, Ignacio y Lorenzo, bombardinos, Sagredo, trombón, Etxeberri, Villena, Potxolo y Alberto, trompetas, Jose Antonio, Tomás y Etxebeste., saxos y Ramón bajo.

Como toda agrupación la txaranga Pasai tiene su directiva, la cual está formada por el presidente, Tomás, el relaciones públicas Potxolo, el cajero Villena, y el secretario, Etxeberri.

La dirección musical corre a cargo del veterano Manolo Villena, excomponente de diversas orquestas que hicieron felices a muchos, entonces jóvenes, y hoy entrados en canas, en sus años mozos. Y llegando al final de un recorrido, en el pasado año 1997 se tuvo que resaltar la intensa movida de Los Pasai quienes actuaron en infinidad de pueblos, iniciando sus actividades en las Cabalgatas de Reyes, Caldereros, Carnavales y que veremos en las Fiestas patronales de medio Euskadi. En Antxo los volvimos a ver en el Desfile de carrozas, en las Tamborradas y en el Pobre de Mí. I.B.

gimnasio EMSO

* AEROBIC

* KARATE

* WING-TSUN

* BALLET

* MUSCULACION

* SAUNAS

* SOLARIUM

Blas de Lezo, 13 - Bajo

Tel.: 943 52 77 17

20.110 PASAJES ANT XO

Bar Kurlinka

Amarretxeta, k. 23 - PASAI ANTZO

Les desea Felices Fiestas al Pueblo de Pasai



Jai zoriontsuak antxotarras guztientzat eta Gora San Fermin



FONTANERÍA QUINTANA

Fontanería en general
Instalaciones de calefacción

Zorionak!

C/ Gelasio Aranburu, 3 - bajo
Telf.: 52 74 26 • PASAI ANTZO



PASAI FINKAK

INMOBILIARIA

*Zorionak!
Gora San Fermin!*

C./ Amarretxeta, 11 - bajo
Tel. y Fax: 34 00 06
20110 PASAI ANTZO

GAZILORE BI BELARDENDA

*Jai Zoriontsuak
Opa dizkizuegu*

Próxima apertura en Eskalantegui nº 25
Gure Zumardia, 3 • Tel.: 52 40 54
PASAI ANTZO (Gipuzkoa)



SALON DE
PELUQUERIA

Estitxu

*Jai Zoriontsuak
Opa nahi dizkizue*

Hamarretxeta, 21 - entresuelo izq.
PASAJES ANCHO Teléfono 51 76 00



TALLERES MURO

Felices Fiestas Pasai Antxo • Zorionak!

Venta y reparación de aparatos Náuticos
Boutique Náutica

Blas de Lezo, 1 bajo • Apartado 50
Telfs.: (943) 51 04 45 - 52 59 06 • Telefax (943) 52 08 08
20110 PASAJES (Gipuzkoa)

PASAJES
Teléfono 52 50 57
Blas de Lezo, 16
Telf. Domicilio 39 04 32

MARISCOS DONIBANE

¡Felices Fiestas!

MARISCO FRESCO Y RECIEN COCIDOS
DE PRIMERA CALIDAD

PRECIOS SIN COMPETENCIA

¡VENTA DIRECTA AL CONSUMIDOR!



Emotiva y animada fiesta de las mujeres antxotarras

Un total de 69 mujeres antxotarras se reunieron el pasado mes de octubre tras la segunda convocatoria realizada en base al éxito de la primera concentración llevada a cabo a principios del año pasado.

En la emotiva celebración religiosa oficiada en la parroquia de San Fermin, el párroco Jose Mari Labaca se congratuló de poder ver la reunión de todas esas mujeres de Antxo, de muy diversas edades, unas residentes otras no, pero todas con un punto de unión como es el distrito.

En la celebración religiosa Pepi Iturgaiz fue la encargada en leer la epístola, Milagros Oyarzabal se encargó de la dirección de la ceremonia, las plegarias fueron leídas por Sarita Albisu y las ofrendas fueron realizadas por Merche Gárate y Venturi Cortaberria.

Posteriormente la fiesta continua en el restaurante Versailles de la vecina localidad de Renteria, en donde tras degustar un succulento menú, bien regado con cava, las 69 mujeres disfrutaron de la sesión de bailes hasta bien entrada la tarde-noche.

Para la posteridad quedan los nombres de las mujeres de Antxo que tomaron parte en la fiesta. Ella fueron Venturi y Juani Cortaberria, Hermanas Otegi, Vitoria Sanchez, Araceli Guillorme, Eulali del Val, Ramoni Barrios, Adeli Mendia, Angeli Atorrasagasti, Mari Rotalde, Loli Garbizu, Vichori, Mari Carmen y Maria Teresa Oyarbide, Loli Zala y Pepi Zala, Pepi Santa Olaya, Maria Luisa Muñoz, Virginia Sancho, Paca Rodrigo, Manoli Cortajarena, Luisi Otaegi, Angeli Asensio, Herminia Ruiz, Conchi Fuentes, Maria Luis Almandoz, Juani Murguiondo, Sari y Conchi Albisu, Maria del Coro Gracia, Conchi y Pepi Iturgaiz, Polet Ozaita, Sixta Berroa, Maria Luisa Hernandez, Merche Gárate, Elena Madariaga, Carmen Valles, Rosali y Aguedi Uzkudun, Maria Luisa Zabala, Conchi Alcorta, Maria Luis del Caño, Esperanza y Carmen Mancho, Amparo y Coro Arrizabalaga, Consuelo y Mari Asun Zubillaga, Maria Rosa Ayuso, Nati Diego, Luz Ferrer, Irene Mari Egaña, Pepita Urtasun, Manoli Martin, Angelines Gil, Teresa Urra, Aurora y Eugenia Alvarez, Maria Angeles Yoldi, Gabi Bakaikoa, Claudia Uranga, Milagros Oyarzabal, Sole Oribe, Charo Cereijo, Juli Rendo, Carmen Esteban y Pilar Echeverria.

Mujeres Antxotarras en la Parroquia de San Fermin.

La próxima concentración se anuncia para el mes de octubre.





PERIKO ETA GORKA

Zuen bisitaren zain gaude
esperamos vuestra visita

JAI ZORIONTSUAK ANTIXOTAR GUZTIOI, zuen bisita eskertuko on
Os desean Felices Fiestas de San Fermín y Agradece vuestra visita

Conoces nuestros menús para fiestas?
Llámanos y te informaremos

- El mejor Precio
- El mejor Txoko
- La mejor atención

SIDRA AL TXOTX
MENU DE SIDRERIA TODO EL AÑO
MENU DEL DIA Y SERVICIO A LA CARTA
¡GORA SAN FERMIN!!
Tel.: 943 35 44 11 Ignacio Casares (Alto Buenavista)
ONDO PASA GUZTIOK



41 Campeonato de ajedrez La Armonia

Campeones del Concurso de Gastronomía intersociedades de Errenteria

Nuevamente la Sociedad Antxotarra La Armonia organiza el Campeonato de Ajedrez Infantil y de adultos (y van 41 años) durante las Fiestas de San Fermín. dichos Campeonatos van dirigidos a los Pasaitarras amantes del Ajedrez y con un nivel de participación popular (no federados).



Carlos Martín y Ramón González

Pero esta veterana Sociedad no sólo apoya el Ajedrez en Fiestas, sino que fomenta el aprendizaje de dicho juego durante todo el año impartiendo tres cursos de diferentes niveles a niños-as Pasaitarras, todos ellos patrocinados por la Comisión de Juventud del Ayto. Pasaitarra.

Durante la entrega de trofeos, la Teniente Alcalde del distrito, hará entrega a Carlos Martín de una placa en reconocimiento de la labor que realiza a favor del Ajedrez en La Armonia.

Este año, nuevamente gracias a los grandes cocineros-socios que tiene esta Sociedad se ha conseguido quedar Campeones dentro del Campeonato Gastronómico Intersociedades celebrado en Errenteria.

La pareja de socios estaba formada por Carlos Martín y Ramón González.



Mikel Varela

El Pacharan La Navarra octavos en la división autonómica

Los antxotarras del Pacharán la Navarra de fútbol sala han quedado clasificados octavos en División Autonómica tras haber finalizado la liga en donde compitieron 16 equipos.

Con respecto a torneo San Fermín Txiki, celebrado en septiembre, quedaron subcampeones y en el Memorial Iñigo Arrizabalaga, sin perder un sólo partido, quedaron cuartos.

En la antes mencionada liga autonómica se jugaron 30 partidos habiendo ganado 11, empatado 7 y perdidos 12 con 85 goles marcados y 89 recibidos.



En cuanto a los habituales trofeos individuales, el trofeo a la regularidad, donado por Joyería Ubeda recayó en Jesús Garzón.

El trofeo a la Furia, donado por Pepito Iturgaiz, recayó en Josemi Fernández.

Y el trofeo del club para el máximo goleador recayó en Genaro Fraile con 20 goles.

El club quiera además dar la enhorabuena a otros dos clubes pasaitarras, también en División Autonómica, el Pascual, clasificado en quinto lugar y al Autoridad Portuaria de Pasaia clasificado en la posición 12, ya que ambos han conservado la categoría en esta difícil división autonómica.

OPTIKA ZUBI

ANTXOKO ZURE OPTIKA ZORIONAK ANTXO!

Hamarretxeta, 9

Tel.: 943 52 62 80

Sagardotegia Taberna Jatetxea Romeral

Les desea Felices Fiestas

Menu sidrería

Tortilla de Bacalao, Bacalao Frito, Txuleta y Queso, Nueces y Membrillo.
Txotx Incluido. 2.500 pts.

Menu del día y a la carta

Especialidad en:
Jamón Jabugo - Embutidos
Pinchos y Cazuelitas

Eskalantegi, 40-42 • Tel.: 943 52 80 32 • Pasai Antxo



KILOMETROAK 97, todo un ejemplo

Urte asko darama Pasaia-Lezo Lizeoak lanean, gure eskualdearen berreuskalduntzeari eta haurren hezkuntzari ekin zionetik. Hala ere, 1979ko Abenduaren bukaera aldean izan zen inaugurazioarekin balera egunik seinalatua, dudarik gabe, 1997ko Urriaren 5ean ospaturiko Kilometroak 97 jai handia dugu. Edonork dagoeneko jakingo duen bezala, egun horren helburu bakarra ez da Gipuzkoako ikastolen jaia ospatzea. Bere helburua euskal kultura eta euskara zabaltzea ere bada, are gehiago gure eskualdean euskarak duen egoera ikusirik, denon artean egiten ari garen lana elorkizunean ikaropentsu izaleko arrazoirik ematen digun arren, oraindik lan handia daukagu egiteko.



Horregatik, urtean zehar, gure Lizeoak ekitaldi ugari antolatu zituen, Lezo eta Pasaiaiko herritarrak euskara eta ikastolaren inguruan elkartzeko, alegia, ekintza guztiak, Urriaren 5eko jaia barne, gure hizkuntzaren normalizaziorako eta gure haurren hezkuntzaren kalitate maila hobetzeko pausotxo bat emateko baliagarriak izan direlakoan gaude.

Urriaren 5ak adierazi zigun ikastolaren proiektua ez dela gaur egun ikastolan lanean ari diren proiektua. KILOMETROAK 97 egunean lan egin zuten guztion proiektua da, eta hala nahi dugu izan dadin, ideologia aldetik anitza, gure herrian elkar bizi diren sentibiltate guztiek euskara eta euskal kulturaren alde ekiteko elkargune bilakatuz.

Pasai Antxoko jende asko ibili zen egun seinalatu horretan eta baita urtean zehar ere lan egiten. Horrek gure ikastola herriarekin uztartua dagoela erakusten digu eta horrela jarraitu nahi dugu. Aurtengo Kilometroetako emaitza baikorra eta herriaren erantzun bikaina ikusi ondoren, errezago izango zaigu gure lana hobetzea, baina hori ere elkar lanean garatu nahi dugu, heziketa, euskara eta euskal kultura ez baitira bakarrik ikastolaren xedeak, beste hamaika ere horiek lortu nahian baitzabiltzate eta horregatik zuen ondoan egon nahi dugu, gure ondoan ibili zineten bezala. Mila esker!

Dentro de unos días hará un año que la comparsa de Pasaia-Lezo Lizeoa recorría las calles de nuestro distrito a fin de anunciar, en medio de un ambiente completamente festivo, la celebración de la gran fiesta de las ikastolas de Gipuzkoa en el incomparable marco de nuestro municipio. A los sonos del himno del Kilometroak 97, las numerosas personas que componían la comparsa, ataviadas de piratas, mostraban su ilusión por ser los protagonistas de una fiesta en la que anualmente se hace presente la necesidad de normalización de nuestra lengua y la necesidad de ayuda a las ikastolas. El esfuerzo de todos condujo la nave a buen puerto, garantizando el éxito de dicha fiesta y la excelente impresión que las 115.000 personas que acudieron a la cita del 5 de octubre se llevaron de nuestro municipio.

Sólo nos resta agradecer a todos vuestra colaboración y por supuesto vuestra presencia en el Kilometroak 97.

Quienes formamos parte de la comunidad educativa de la ikastola siempre recordaremos que la mejora de la calidad de enseñanza y la adecuación de nuestra infraestructura a los retos que nos plantea el futuro serán posibles gracias al trabajo de todo el pueblo. / PASAIA-LEZO LIZEOA





En Noviembre GALEPERTARRAK celebró la fiesta de su primer cincuentenario.

El pasado mes de noviembre fue mes de celebración de los cincuenta primeros años de existencia de la sociedad antxotarra Galepertarrak en donde los actos se concentraron en unos partidos de pelota enfrentándose veteranos deportistas del distrito y otros llegados de otras localidades con renombrada categoría en esta modalidad deportiva.



Se abrió en el local social una amplia exposición de fotos antiguas de la sociedad, en donde se mostró todo un recorrido histórico de la vida deportiva y gastronómica de la entidad a lo largo de los 50 años.

No faltó un campeonato de mus, tute y otro de toka.

Se ofreció en la parroquia de San Fermin un concierto musical a cargo de la Banda de Música de la Asociación Illumbe, y se ofreció la Cantata de Illumbe en donde tomaron parte 150 coralistas con un homenaje mutuo de la entidad deportiva antxotarra a la entidad cultural y musical de Trintxerpe-Pasaia.

Y el domingo día 9, se cerró la celebración de las bodas de Oro en la parroquia de San Fermin con una Misa en recuerdo a los socios fallecidos. A la salida del oficio religioso los miembros del grupo de danzas vascas Alkartasuna, ofrecieron un aurreku de honor a los socios fundadores de la sociedades. A continuación se realizó en las escalinatas de la parroquia la foto de recuerdo.

Seguidamente el Grupo de Trikitilaris de Illumbe ofreció una pasacalles y posteriormente se celebró en los locales del Club de Jubilados del distrito una Comida contando con la animación de los trikitilaris.

ACTIVIDADES DEL 98

Durante el presente año, la sociedad ha organizado el concurso de suelta menor con perro, la quinta edición intersocial, provincial infantil de lanzado, el XII concurso intersocial provincial absoluto de pesca al lanzado. Para San Fermín llevará a cabo el IV concurso codorniz en jaula y el concurso infantil de tiro con carabina. Y para navidades el III concurso pichón en jaula.



Arriba. Joxean Garcia entrega una placa a Juan Jesús Neira de Pasaia Musical.
Abajo. Actuales socios de Galepertarrak.



JULIAN CARMONA toda una vida por la Asociación de Donantes de Sangre

El pasado mes de diciembre tuvo lugar en la sociedad antxotarra La Armonía una cena-homenaje al distinguido vecino Julian Carmona, quien por motivos familiares ha tomado la decisión de acabar como Delegado de la Asociación de Donantes de Sangre en Antxo.



Julián Carmona recibiendo el regalo de sus compañeros y amigos de la Asociación.

Pocas veces un sencillo y emotivo reconocimiento a una generosa labor ha estado mas justificada, porque de Julian puede decirse que la Asociación nació con él.

Pionero y colaborar eficiente, persona cuyo entusiasmo y vitalidad tan eficaces resultaron en sus inicios y entonces y siempre delegado de prestigio, se ha sabido ganar el agradecimiento y afecto que se le ha querido demostrar en un íntimo y entrañable acto.

La nueva delegada, eficiente colaborado suya hasta entonces, elegida por él, Mertxe Eceiza, le hizo entrega de un bonito reloj, grabado con la efemérides, para que lo luzca de recuerdo y un original pergamino, enmarcado, obsequios de la Delegación.

Juan Carlos Redondo, presidente de la Asociación de Donantes de Sangre de Guipúzcoa, con unas sentidas palabras de reconocimiento a la labor desarrollada por tan veterano compañero, le entregó una artística argizaiola en nombre de la Asociación.

Asistieron a la cena mas de 50 personas, compañeros y amigos de Julián. La directiva de la Asociación estuvo representada por sus principales cargos, no faltando la presencia del presidente honorario Mikel Urreta, y del Director del banco de Sangre, Jose Manuel Cárdenas, las delegaciones de la zona también acudieron a la cita del agasajo con sumo gusto y quienes no pudieron hacerlo se excusaron lamentándolo; también estuvieron presentes colegas suyos de la Hospitalidad de la Virgen de Lourdes, donde ostentaba hasta hace poco la responsabilidad de los camilleros que atienden a las peregrinaciones; y por supuesto, sus fieles y estimados compañeros, ellas y ellos, de la Delegación.

De haberse dado publicidad al hecho, que se quiso y consiguió fuera una sorpresa para él, se hubieran sumado muchos donantes a la celebración por la estima que se le tiene a Julián, pero dada su modestia no se quiso dar mayor

amplitud al evento y evitarle mayores emociones.

Julián Carmona, un hombre de temple, fraternal compañero, generoso donante, ha recogido en este encuentro, con la intención de premiar modestamente su labor, solo migajas de la abundante siembra que de su dilatada entrega se ha cosechado. Se es consciente de ello, pero se sabe que cuenta con el mejor regalo del que siempre ha dispuesto la amistad de todos sus compañeros, que esa sí, como es sincera y mutua, tiene un valor incalculable, mas que cualquier tesoro material. / **Juan Cano**

Carrocerías

"MOLINAO, C.B."



Reparación general del automóvil, Bancada, Cabina de secado al horno y Tratamiento Anticorrosivo

SERVICIO MULTIMARCA

desea unas felices fiestas al pueblo de Pasai

Ctra. San Marcos, 28
Tel y Fax: 943 52 52 35

20110 PASAI ANTXXO

ALTZA

COMPRA-VENTA Y
RESTAURACION
MUEBLES

**LES DESEA
FELICES FIESTAS
ZORIONAK**

Gure Zumardia, 24
Pasai Antxo
Tel.: 943 52 12 65



EROSLE

Zure eguneroko denda

*Jai zoriontzuak opa dizue
Os desea unas Felices Fiestas
Gora "San Fermín"*

EROSLE

Tu tienda de cada día

Plaza Axular, 2 - PASAIA

Relojeria y Joyeria

**Trofeos deportivos y grabados
bandejas y medallas**

Ubeda

Zorionak! • Felices Fiestas San Fermín

Eskalantegi, 19 • Tel.: 51 06 88 • PASAI ANTZO
Euskadi Etorbidea, 39 • Tel.: 40 06 07 • TRINTXERPE
C/ Loyola, 13 • Tel.: 42 68 65 • DONOSTI



Lezama, Zubietta... y la pista Biteri

Infantiles y alevines de
Pasaia-Lezo Lizeoa.



Mucha tinta y saliva se gasta en estos últimos tiempos a base de la "cantera". Que si la de Lezama mejor, que si la de Zubietta, que si de Zubietta son 5 y de Lezama 3, etc...

Pero rompamos una lanza para ese antes de Zubietta o Lezama. Sí, porque antes de allí, donde está el jugador?

Pues bien, que procedentes del Club Deportivo Pasajes tengamos en estos momentos en la Real Sociedad tres juveniles (Gaizka Olaizola, Diego Asorei, reciente campeón de España en su categoría y Andoni Sarasola, internacional juvenil), dos infantiles (Iñaki Abiscuri y Oskitz Estefanía) más otros dos, en este caso porteros (Sugoi Martín e Iván Kortajarena) que aún jugando en equipos del Club Deportivo Pasajes han acudido a diferentes llamadas de la Real Sociedad, nos debe al Club Deportivo Pasajes y al Pueblo Antxotarra llenar de orgullo.

Más si cabe si se tienen en cuenta las "extraordinarias infraestructuras" que tiene el club: pista de Biteri y campo de Artxipi, nada que envidiar a Lezama o a Zubietta. Este año

colaborando con Pasai-Lezo Lizeoa han sido cuatro los equipos antxotarras que han disputado el campeonato escolar.

Y de cuatro... tres campeones.

En benjamines, un sólo equipo bien dirigido por Iván y Joseba, campeones de grupo.

En alevines, dos equipos, el "B" de la mano de Mariño, peleó con bravura, pero poco pudo hacer con equipos de superior edad.

El "A" de Eulogio Diestre fue campeón de Beraun y subcampeón de Gipuzkoa. Casi ná...

En infantiles los pupilos de Gorka con mayoría de primer año, se proclamaron igualmente campeones de Beraun, teniendo derecho a participar en el campeonato de Gipuzkoa ante equipos de alto nivel y envergadura.

Club Deportivo Pasajes.

Mamen Goldaracena
PELUQUERIA-SOLARIUM

Peluqueria Mamen les desea
FELICES FIESTAS

**ZORIONAK
JAI ZORIONTSUAK
Opa Nahi dizkizue**

Eskalantegi, 3 - Bajo • Tel.: 943 52 85 25
20110 PASAI ANTZO

LIBRERIA PASAJES

**Jai Zoriontsuak
Opa Nahi Dizkizue
Aupa SAN FERMIN**

C/ Oarso • Tel.: 943 514 316 • PASAI ANTZO

¡Felices Fiestas!

**FONTANERIA y
SANEAMIENTO**

AGUA - GAS - CALEFACCION - PRODUCTOS
PETROLIFEROS - COCINAS - BAÑOS
TEJADOS - MANTENIMIENTO DE
EDIFICIOS y FABRICAS

V. SOLANA

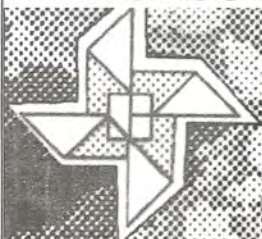
Especialistas en DESATASCAMIENTOS GENERALES
y PARTICULARES

C/. Oarso, 5 bajo izqda.
Teléfono 52 19 99
PASAI ANT XO

Les desea muy Felices Fiestas

Jai Zoriontsua opa dizkizue

ASESORAMIENTO TECNICO PROFESIONAL



"Nereea"

PINTURAS

Hamarretxeta, 18

☎ y Fax 52-93-26

PASAI ANT XO



Recuerdos del C.D. PASAJES

Año 1969. Inauguración
campo del Molinao.
En la foto de izquierda a
derecha: Carlos Ramírez,
Luis Aguirreña, Teófilo
Alonso, Fernando Ramírez,
Benito Canal (Campeón de
España de Boxeo) E. Huarte
e Iñaki Etxeberria.



Con estas fechas llegan las fiestas, los
homenajes, las distinciones y los saludos, y
también vienen los recuerdos al acordarnos
de los que, por imperativos de la vida, nos
dejaron, porque recordar es vivir el pasa-
do...

Recordar a quienes en nuestra época depor-
tiva compartieron en las Juntas Directivas
del C.D. Pasajes es nuestra idea, y así, pese
a la certeza de algún olvido no deseado en la
cita escrita, la relación de aquellos compo-
nentes de Directivas fallecidos, y que, junto
al suscribiente y muchos Directivos más,
formaron en sus Juntas desde mediada la
década de los cincuenta, concretamente
desde los años 1953/54 hasta el año 1992,
nuestra era de rojiblanco en activo.

A sí, sin olvidar a los que anteriormente a dichos años dirigieron el Club pasaitarra fut-
bolístico de Antxo entre los que anotamos a los Hnos. GARBIZU, OTAEGUI, MAN-
RIQUE, ESCOBOSA, ZULAICA, CEREJO, RUBIO, GARAY, MARTINEZ, MOMEDIA-
NO, ... sin olvidar al utillero MIGUEL VELEZ, por los que también en su día postre-
ro ondeara la bandera del C.D. PASAJES a media asta y acresponada en el primer piso
de la Avda. de Navarra número 20, esquina a Hamarretxeta, recordamos ... a:

ELEUTERIO DOMINGO; LORENZO LORENZO; JUAN INCHAUSTI; MANUEL SANTA-
NA; JOAQUIN ABALIA; MARCELINO JIMENO; RICARDO AREA; BRUNO RODRIGUEZ;
MANOLO ZABALLOS; DOMINGO GARMENDIA; IGNACIO ACHUCARRO; FELIX MARTI-
NEZ; ANGEL PATIÑO; EUSTAKIO ARIZAGA; FELIX MURGUIONDO; PEDRO GIL; TEO-
FILO ALONSO; IÑAKI ECHEVERRIA; VICENTE CORTAJARENA; JOSE ECHEZARRETA
"TXINTXORTAS"; DOMINGO JOSE BADIOLA "TXELIN"; CANDIDO FERNANDEZ
"GUAJE"; MANOLO URRRA; FERNANDO RAMIREZ; JUAN JOSE GOICOECHEA "GOIKO";
LUIS MARI GASTEIG y TOMAS ZABALETA así como a otros dos entrenadores, BENITO
AUSIN y JOSE TRECU, y los utilleros JUSTO MARTINEZ y SASIAIN.

ELEUTERIO DOMINGO, LORENZO LORENZO, JUAN INCHAUSTI, tres Presidentes
antes, y Directivos después de promediada la década de los cincuenta, tres personas
diferentes en cuanto a carácter y forma de dirigir el Club, pero similares en sus fines y
deseos en pro del mismo, tres excelentes veteranos.

MANUEL SANTANA, JOAQUIN ABALIA y MARCELINO JIMENO, otro trío Directivo de
los de ayudar y arrimar el hombro, así como incondicionales rojiblanco, al igual que
los BRUNO RODRIGUEZ, RICARDO AREA y MANOLO ZABALLOS, pero aquellos, lo
mismo que DOMINGO GARMENDIA, con más años en labor Directiva.

IGNACIO ACHUCARRO y FELIX MARTINEZ, que compaginaron en muchas tempora-
das y vicisitudes junto al suscribiente; aquél, Iñaki, sosegado Tesorero hábil memoriza-
dor del estado de las cuentas; éste, Félix, el hombre tranquilo... por fuera, siempre pen-
diente de las alternativas y problemas de cada jornada.

Veterano jugador, nuevo Directivo, ANGEL PATIÑO pronto supo amoldarse a una
tarea si no tan movida, sí de responsabilidad; igual que EUSTAKIO ARIZAGA, que de
boxeador y buen estilista entre las cuerdas, se "pasó" al fútbol como Directivo, siendo
un Relaciones Públicas de excepción y gran captador de amigos, como lo fuera FELIX
MURGUIONDO, corredor pedestre por afición, participante relevante en importantes

Euskal • pizza •



**ONDO PASA ;
AUPA
SAN FERMIN!**

Servicio domicilio gratuito

☎ 27 73 00

Extremadura, 9- Intxaurreondo Sur

Ettxera eramatea dohain

☎ 33 33 73

Experiencia y Profesionalidad son la garantía de nuestros trabajos

- Enmarcación
- Murales de espejo
- Consolas
- Vidrieras de aluminio y emplomados
- Biselados
- Mamparas de Baño
- Encimeras de Lavabo
- Espejos de baño
- Mesas de cristal
- Armarios Puertas deslizantes de espejos
- Acristalamiento térmico "CLIMALIT"

EXPOSICION:
C/ Hamarretxeta, 23
PASAI • Tel.: 51 50 45

TALLER:
Camino de Artxipi, 112
B.º Molinao • Tel.: 34 03 93

carreras entre las que destacamos una de las clásicas Irún-San Sebastián, su preferida, y VICENTE CORTAJARENA, otro futbolista al "paro" que puso ideas nuevas en función al incorporarse a tareas directivas, siendo la inquietud su característica relevante.

A PEDRO GIL le correspondió dirigir en una de las peores épocas por las que pasó el C.D. PASAJES, una de las temporadas "bajas" tanto en lo deportivo como en lo Directivo, siendo uno de los que formó en el Trio Presidencial provisional que en su día ejerció como Comisión en funciones.

TEOFILO ALONSO, uno de los clásicos directivos merced a su vinculación en Juntas y por su gran labor y buen trabajo en Directiva, en su zona que menos se destaca y más se labora, como él lo hizo hasta su desplazamiento a Cataluña por motivos laborales, pero desde donde seguía las incidencias del Club.

JOSE ECHEZARRETA "TXINTXORTAS", un "todo terreno" deportivo, excelente amigo, "Txintxo" tuvo como norma la continuidad en Directiva, y su vinculación durante muchos años al fútbol le granjearon amistades por doquier. En recuerdo suyo, en su día se plantó un árbol en la esquina de la zona del aparcamiento del Campo de Molinao, donde habitualmente veía los partidos, y árbol que "cumple" ahora los ocho años.

JOSE BADIOLA "TXELIN", pionero del fútbol modesto, ojeador, masajista y entrenador, metódico en todas sus facetas, aportó al C.D. PASAJES su valiosa colaboración, mérito compensado al ser requerido por la Federación Guipuzcoana de Fútbol para que formara e incluyera en el cuadro técnico de su Selección Juvenil.

IÑAKI ECHEVERRIA, Presidente y propulsor de las grandes lides deportivas, durante su mandato se celebraron carreras de Auto-Cross, Moto-Cross y Criteriums Ciclistas de carácter internacional, colocando al Club en la cima organizativa.

CANDIDO FERNANDEZ "GUAJE", el jugador número "12" según se expresaba, en orden a su empuje. Asturiano de nacimiento y pasaitarra de adopción por su vivencia en Antxo, compaginaba la labor de Delegado de Fútbol con la de Pelota, sus facetas destacadas deportivamente.

MANOLO URRA, Directivo alternativo siempre al pie de poder colaborar en cualquier aspecto futbolístico, aunque respecto al remero siempre pregonara y colaborara con los "rosas", ya que la trainera sanjuandarra era su dilecta preferida.

FERNANDO RAMIREZ, durante su mandato se inauguró el Campo de Molinao, lo que fuera una de sus mayores satisfacciones al culminar el deseo y logro de, y por la afición local, marcando un hito en la historia del fútbol pasaitarra en general, y del C.D. PASAJES en particular.

JUAN JOSE GOICOECHEA "GOIKO", y LUIS MARI GASTEIG, ambos Directivos-Delegados en equipos menores del Club durante años, ejercitaron una labor eficaz con los jugadores de la cantera, con la que siempre colaboraron captando a la juventud para el fútbol local desde la base.

Y, TOMAS ZABALETA, fundador, directivo y entrenador -de lo que podemos dar fé, como de las venticinco vueltas al Campo de fútbol que hizo dar al suscribiente durante un entrenamiento-, persona vinculada siempre al C.D. PASAJES desde sus inicios, y así fuera uno de los fundadores y Directivo, luego Entrenador, tanto del primer equipo del Club del resto de equipos menores.

Para terminar la relación, nombremos asimismo a otros dos que fueron Entrenadores del Club, BENITO AUSIN y JOSE TRECUCU, aquél hace años, éste, TRECUCU, tan reciente, junto a ZABALETA, que aún se nos hace difícil creerlo, y con todo no olvidemos citar a dos utilleros, JUSTO MARTINEZ y SASIAIN, por su colaboración.

Finalicemos con una anécdota, la que en sí expresa en general la idiosincrasia de las Directivas del C.D. PASAJES, la del reto que una de las Juntas de este Club de referencia formuló a su equipo representativo de fútbol, desafío consistente en jugarse un partido entre ambos Estamentos, y partido que terminó con empate, bien porque fueran malos los jugadores o buenos los Directivos, pero lúdico y reto que tuvo su eco en la Prensa.

Y vaya el motivo de esta regresiva historia como pequeño homenaje de recuerdo en memoria de los fallecidos, para así no sólo dedicarles un día con la bandera a media asta, sino el acordarnos de ellos después, tanto por amistad y vivencia, como por anécdotas vividas, por momentos -mejor los buenos que los malos- ya pasados, por vicisitudes compartidas, y recordarles... que recordar es vivir el pasado.



Año 1991. Presidentes del C. P. Pasajes preparando el cincuentenario. En la foto, arriba, de izquierda a derecha: Juan Mari Serrano, Esteban Frutos, Josetxo Arrillaga, Fernando Ramírez, Juan José Kortajarena, Patxi Arquero e Iñaki Etxeberria. Abajo: Joaquín Kortabarria, Tomás González, Gregorio Pérez, Pepe Iturgaiz y Carlos Ramírez.

Carlos RAMIREZ

Talleres SANFERMIN

Blas de Lezo, 12 • PASAI ANT XO • Telf. y Fax. 52 56 65

✓ MECANICA Y ELECTRICIDAD

✓ INYECCION

✓ AIRE ACONDICIONADO Y
CLIMATIZADO

✓ DIRECCION Y SUSPENSION

✓ RUEDAS: ALINEACION Y
EQUILIBRADO

✓ LUNAS

✓ FRENOS

✓ PRE-ITV



Zorionak!



BLAS DE LEZO, 12 • 20110 PASAI ANT XO • Telf. / Fax. 52 56 65



El pasaitarra MAJESTIK vuelve a primera territorial



Equipo Senior Pasaitarra
Majestik

Tras el merecido ascenso logrado la pasada temporada, el Pasaitarra Majestik no ha podido salvar la categoría en su debut en 2ª Nacional. Los contratiempos han sido numerosos, y un cúmulo de circunstancias han impedido que Pasai Antxo disfrute de la presencia de su equipo de balonmano en categoría nacional.

El inicio de temporada fue muy difícil, puesto que la incertidumbre era la nota predominante entre los efectivos del Pasaitarra E.B. En primer lugar, las gestiones para poder seguir utilizando la pista del colegio Don Bosco fueron muy complicadas, y hasta dos semanas antes del inicio de la temporada no se pudieron iniciar los entrenamientos en la pista de Don Bosco, lugar donde, por fin, sí se disputarían los partidos que los equipos del Pasaitarra E.B. disputase como local.

Además, las bajas en la plantilla del Pasaitarra Majestik fueron numerosas, y hasta mediado el campeonato liguero el entrenador, Carlos Rodríguez, no pudo contar con todos sus jugadores, quienes se veían continuamente perseguidos por las lesiones. Esto llevó al entrenador a tener que contar, en ocasiones, con jugadores del equipo juvenil para completar la lista de convocados.

Este cúmulo de circunstancias llevó al equipo a un pésimo inicio de temporada, en el que la primera victoria en 2ª Nacional se hizo esperar demasiado. Pese a ello, el juego del equipo no era malo, y en muchos partidos tuvo a rivales de entidad contra las cuerdas, aunque la inexperiencia en la categoría, las decisiones arbitrales, etc. evitaban que el equipo antxotarra sumara el ansiado triunfo.

Sin embargo, el mal inicio de temporada se fue olvidando paulatinamente, y la recuperación de algunos jugadores importantes, unido al relevo el banquillo propiciado por la dimisión de Carlos Rodríguez, quien fue sustituido por Aitor Santos, hicieron que sirviese como revulsivo, y se llegó a un trepidante final liguero en el que los pasaitarras mantuvieron intactas las posibilidades de mantener la categoría hasta el último momento.

CARNICERIA

Mikel Ugarte

Especialidad en
Carnes del País y Buey Gallego

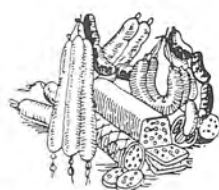
Les Desea Felices Fiestas
al Pueblo de Pasaia.
Zorionak!

ESKALANTEGI, 42 - BAJO
TELEFONO 51 10 92



CHARCUTERIA

MARI CARMEN



FELICES FIESTAS AL PUEBLO DE PASAI
GORA SAN FERMIN

ESPECIALIDAD EN JAMON Y CHORIZO IBERICO



GRAN SURTIDO EN CHARCUTERIA FINA

PLAZA MERCADO, Nº 6

PASAI



a kutxa



Equipo juvenil pasaitarra Construcciones Arroyo.

Finalmente, y tras saber que se había dado todo lo posible por mantener la categoría, se consumó el descenso. Lejos de caer en las lamentaciones típicas, el equipo asumió el golpe que supuso el descenso y empezó a trabajar en bloque para preparar el campeonato copero, en el que tendrían cabida los jugadores más jóvenes de la plantilla, así como los juveniles que el año que viene darán el salto a la categoría senior. Este trabajo está empezando a dar sus frutos, y se ha creado un ambiente de equipo que hacen prever un futuro próximo con muchos éxitos, sin descartar un asalto a la categoría de 2ª Nacional inmediato.

Así mismo, y el equipo al completo no quiere desaprovechar este momento para agradecer, una vez más, el apoyo mostrado por la afición, que se ha desplazado hasta la pista de Don Bosco asiduamente para mostrar su firme apoyo al equipo. Gracias afición.

La plantilla del Pasaitarra Majestik ha estado formada por: Teodoro Ruiz-Bazán (presidente), Carlos Rodríguez y Aitor Santos (entrenadores), Antxon Valverde (2º entrenador), Raúl Conde (2º entrenador y masajista), Iñigo Gómez (delegado de equipo), y los jugadores Adolfo Ortega, Oscar Lafuente, Roberto Roldán, David Toquero, Diego Cerdeira, Javier Cruz, Oscar Castaño, Iván Elustondo, Sergio Alves, Ritxar Martínez, Javier Rincón, Pepelu Ramos, Imanol San Sebastián, Roberto Alvarez y Carlos López.

Juvenil

Mientras tanto, el equipo juvenil del Pasaitarra E.B. (Construcciones Hnos. Arroyo), ha completado una exitosa temporada, en la que ha formado un grupo de jugadores muy bien conjuntado y sin fisuras en sus líneas. Además, el ambiente de equipo ha sido inmejorable, y los triunfos se han logrado de una manera brillante, con un juego espectacular y efectivo, logrando superar la treintena de goles en la mayoría de los partidos.

El equipo ha tuteado a todos los equipos en el campeonato liguero, en el que consiguió una meritoria tercera plaza. Las victorias se sucedían continuamente, y sólo la mala suerte en los partidos decisivos hizo que no pudiese aspirar a lo más alto.

El juego desarrollado por los jugadores antxotarras ha satisfecho las previsiones iniciales, y ha mostrado un balonmano espectacular, mostrando una gran forma física y unos planteamientos tácticos bien aprendidos, que hacían del equipo un grupo perfectamente conjuntado.

Bajo la tutela de Aitor Santos, quien terminó la temporada compartiendo las labores de entrenador con el equipo sénior, el equipo demostró que durante los últimos años se ha realizado una labor importante en la formación de nuevos jugadores que serán los componentes del Pasaitarra del futuro.

Así mismo, los jugadores del juvenil quieren agradecer al público que en gran número se congregaba en sus partidos, el apoyo incondicional mostrado, ya que sin ellos no hubiese sido posible lograr tantas victorias.

La plantilla del equipo juvenil estaba formada por: Teodoro Ruiz-Bazán (presidente), Aitor Santos (entrenador), Jesús M. Pino y Marta Escalada (delegados de equipo), y los jugadores Iván González, Javier Fernández "Fernan", Julen Rodríguez, Oier Olaizola, David García, Veneko Azpiazu, Iñaki Cruz, Asier Badiola, Xabier Pérez, Manu Fontaiña, Ekaitz Tente, Antonio Arroyo, Iñaki Lorza, Oscar Bogaz y Kike Urrea.

Cadete

Por último, los más jóvenes del Pasaitarra E.B. hicieron una irregular temporada en la que fueron de más a menos. La escasez de plantilla, unido a las lesiones provocó que en el enfrentamiento con equipo de nivel aceptable no se mostrara el nivel de juego esperado. Aún y todo, se cumplió el objetivo inicial de clasificarse para la fase final.

De todas formas, por lo visto en algunas fases de la temporada, el futuro del Pasaitarra parece esperanzador, puesto que se han percibido en el seno del equipo maneras de gran jugador en varios de los componentes de la plantilla, aún en franco progreso. Cabe destacar que Egoitz Olaizola se convirtió en el máximo goleador del campeonato liguero.

Además, durante la temporada, se dieron ciertos factores en el planteamiento técnico que impidieron un mejor rendimiento de los jugadores.

La plantilla del cadete la formaban: Teodoro Ruiz-Bazán (presidente), Jesús M. Pino y Carlos Rodríguez (entrenadores), y los jugadores Egoitz Olaizola, Sergio Antequera, Xabi Alvaro, Imanol Andrés, Gorka Jimeno, Javi Camacho, Rubén Francisco, Imanol Estébanez, Roberto Gómez, José Manuel Cuesta y Alex Santiago. / Pasaitarra Esku Baloia

TUS FOTOS EN



- * REVELADO EN UNA HORA
CON LA MAYOR CALIDAD
- * CARNETS EN EL ACTO
- * VENTA DE MATERIAL FOTOGRAFICO

Gure Zumardia, 30
Teléfono 52 43 54
PASAI ANTXXO



ESPECIALIDAD EN ARTICULOS DE PESCA,
CEBOS VIVOS Y ROPA DEPORTIVA
CHANDAL PANTALON SUELTO
Y ZAPATILLAS

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

Plaza Axular nº 1 telf. 52 57 46

PASAI ANTXXO



La calle Magdalena

Al ofrecerme un espacio en esta revista, a fin de recordar historia, personajes y vida antxotarra, me vino la idea de rememorar la calle Magdalena, actualmente denominada Blas de Lezo.

Era creo no exagerar en nada, la calle más jaranera, alegre y famosa que existía en nuestro barrio, en parte motivada por la mayor cercanía a nuestro puerto y desde donde a diario acudían los tripulantes de los barcos. Así pues como inicio a este relato como antesala del mismo y sin ser de la propia calle Magdalena, tenemos a la vieja casa de la Marcelina, donde había una sidrería en el bajo donde hoy está el Asador Eceiza, seguía la casa donde residía la familia de D. Abelardo Velasco, gran músico y director de la Banda Musical Antxotarra hasta el año en que comenzó la guerra, sucediéndole en 1937 D. Félix Beteta. Y a continuación la casa de la Zapatería de D. Francisco Alcorta, hermosa tienda de venta y reparación.

Ya entrando en lo que principalmente nos ocupa, comenzando por el número uno, a la izquierda de la calle estaba el edificio de Cafés Imaz y almacén de aceites, para a continuación seguir con la casa donde estaba ubicado el Centro Obrero. En ella vivían Guito el ciego, la familia Torres, las planchadoras hermanas Fermina y Paquita, Paca "La Trapichera" pues traía artículos para su venta del otro lado de la frontera, la famosa Eskola y su madre La Churrera, los Santaolalla y mi familia pues allí nací yo y por eso me permitiréis haya sido más extenso que en otras casas. Seguía la casa en la cual estaba el Café naval, cuyo propietario el Sr. Lorea, más conocido por "Lulú" mediante un sencillito molinillo tostaba diariamente el café en la puerta del bar, que también era famoso por el organillo musical que tocaba mediante monedas que se introducían en el mismo. Aquí en esta zona era donde principalmente radicaba la jarana, pues como digo al comienzo, los tripulantes de los barcos en su mayoría extranjeros y a quien llamábamos "Los Yonis", acudían a cojer sus buenas trancas. En esta casa vivían las Amiana conocidas por las de Pochono y la familia de las lavanderas cuya madre era Dª Antonia Becades, que principalmente se ocupaban de la limpieza de la ropa de los marinos. Ya hasta la calle transversal 1º de Mayo había un gran solar, donde varios años se hicieron festejos taurinos y en la esquina estaba la imprenta de Puertoalas.

Volvemos al inicio de calle y empezamos con el Bar Royalty de D. Paulino Miguelez afamado pintor y su esposa Dª Joaquina, a la que cada vez que mandaba un chaval para que le hiciese un recado, a pesar de ser siempre generosa, le burlábamos azucarillos en el paso que tenía detrás del mostrador. Seguidamente teníamos la tienda de

comestibles llamada "del francés". Posteriormente de D. Cirilo Ruiz y a continuación el establecimiento de periódicos y revistas de D. Santiago Cortaberria y su señora Dª Juanita. También existía el taller de electricidad de D. Cesáreo Ibáñez. Por último hasta la esquina la casa de Intxaurrenondo, con una huerta donde en muchas ocasiones saltábamos la tapia a fin de cojer buenos racimos de uva moscatel que había en una gran parra.

En las dos esquinas de enfrente teníamos a la izquierda la Sastrería de Cortés y a la derecha la casa de Landa con tienda de ultramarinos del mismo nombre y donde yo no recuerdo, pero me dicen que antes hubo la farmacia del Sr. Lasaosa. Encima en el primer piso tenían peluquería las hermanas Igarzabal. Siguiendo por la izquierda la que seguimos llamando Casa de los Malos, tenía como muy popular el Bar y Pastelería de D. Juan Gorrochategui y su señora Dª Amada.



1943. Fiestas de San Fermin en la calle Magdalena, hoy Blas de Lezo. En la foto los txistularis José Ramón Etxeberria Iturbe, Pedro Etxeberria Ansa y Sebastián Etxeberria Iturbe.

Continuamos y ya establecida en un hermoso local estaba la lavandería de D^a Antonia Seca desde la cual han seguido su tradición en limpieza de ropa y tintorería hasta el establecimiento que tienen sus biznietos en la calle Zumardia esquina con Celasio Aramburu. En la esquina de la referida Casa de los Bolos hubo una alpargatería del Sr. Pepe, y posteriormente una tienda de comestibles, que tras distintos dueños aún continúa. En frente y en los bajos de la Casa Landa estaba la Amuebladora Iris de D. Angel Pérez y también Correos. En la casa no voy a citar a quienes habitaban pues me extendería en demasía, pero sí a la familia de D. Indalecio Iturzaiz, gran tonelero cuyo oficio continuaron sus hijos, siendo el mayor Pablo un gran artesano en la materia.

Después de Landa existía un gran solar donde construyó una gran casa el Sr. Bengoechea, llamado popularmente "Pedro Beltza". En frente otro gran solar, que tenía al fondo varias sidrerías y donde se han celebrado muchos festejos taurinos en las fiestas de San Fermín.

Cruzamos la entonces llamada calle San Sebastián, hoy Zumalacárregui y a la izquierda haciendo esquina estaba la gran tienda de ultramarinos Casa Linazasoro y a continuación la Panadería Berrondo y seguidamente otro gran solar hasta la entonces calle Cristina Bruneti, hoy Hamarretxeta donde los hermanos García construyeron una gran manzana de casas, después de haber tenido grandes Almacenes de Construcción.

A la derecha y cruzada la calle San Sebastián existían unos grandes almacenes de vinos de la Casa Ducorau, pues en aquella época se exportaba mucho vino en el puerto pasaitarra. Más tarde contrastes del negocio fue una vinagrera. A continuación y hasta la esquina existió el taller de Cartonajes Carrera, luego el Salón de baile Siglo XX y por último una fábrica de gabardinas, hasta que se construyó hermosa casa de viviendas.

Vamos a pasar la calle Cristina Bruneti, pero antes no quiero pasar por alto, aunque yo entonces era muy joven pero algo recuerdo y después me he informado, de que esta Señora esposa del Duque de Mandas, fue una gran bienhechora del entonces pequeño barrio antxotarra, pues cedió varios terrenos y ayudó para la construcción de la Iglesia, Frontón, Escuelas, etc. Por ello es difícil de comprender los motivos que pudo haber en su día para que se cambiase el nombre de la calle y no exista ninguna que memorice a tan ilustre dama, tema que debía de considerarse por quien corresponda.

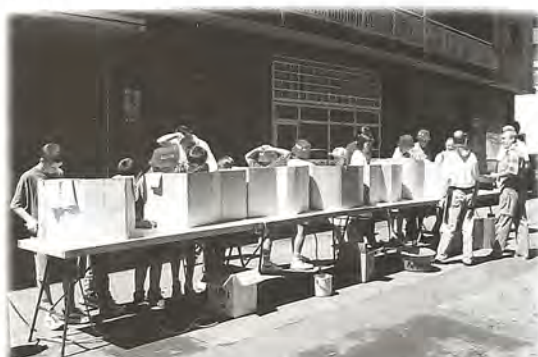
Seguimos andando por la calle Magdalena y teniendo a la izquierda las Diez Casas o Hamarretxeta, hacía esquina la tienda de las hermanas Dallo y a continuación en la zona que nos ocupa vivían la familia de los Martínez, uno de ellos, el popular "Pesca", Campino el transportista, la familia Labarta, Catalina la Frutera, familia Pedreño, etc. De estas familias siguen viviendo varios descendientes. Retrocedemos a la otra esquina y estaban los almacenes de vinos y aceites de D. Francisco Otaegui y a continuación la Casa de Roldán donde estuvo el Salón de baile El Venecia y un centro que pertenecía al Partido Comunista, donde al margen de la política, se celebraban festejos teatrales, con obras como La Portera de la Fábrica, La Panadera y otras.

Termina la calle Magdalena y llegamos a la calle hoy D. Gelasio Aramburu que rodea la ría Marealta, donde nos divertíamos los chavales con aquella grúa que se usaba para arriar e izar las embarcaciones y donde en las aguas entonces limpias y sanas de la ría, a tantos y tantos enseñó a nadar el bueno de D. Félix Echenique.

Y con esto doy fin al recuerdo de esta calle, que aunque a muchos no les pueda atraer nada, dado el alto crecimiento que desde entonces ha tenido Antxo, espero que a otros muchos ha de resultarles grato haber rememorizado cosas de aquella época. También confío del perdón en cuanto haya podido incurrir en algún error u omisión.

Por último agradecer a las hermanas Angelita y Lupe Martínez y Venturi Cortaberría la estimada colaboración que me han prestado con su privilegiada memoria. / **Tomás González**

1996. Concurso de cocina organizado por la sociedad La Armonía en la actual calle Blas de Lezo.



IÑAKI VIANA

DESEA AL PUEBLO DE PASAIA
QUE PASE FELICES FIESTAS

INSTALACIONES ELECTRICAS
REPARACION DE TODA CLASE
DE ELECTRODOMESTICOS

PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Gral Zumalacárregui 1
Tfno. 51.09.23

PASAI ANT XO



Concurso de Fiestas de San Fermín

Podrán participar niños de 6 a 12 años

La Comisión de Fiestas de Antxo continúa con el concurso dirigido a todos los niños pasaitarras entre los seis y los doce años. concurso en donde se deberá responder a 10 preguntas relativas a las fiestas Antxotarras de San Fermín.

Una vez rellena la hoja de las respuestas, deberán introducirse en el buzón de la Tenencia de Alcaldía del distrito antes del 8 de Julio.



Raúl Matellanes ganador del concurso del año pasado junto a Mikel Varela. (FOTO REGUERA)

DATOS DEL PARTICIPANTE

Nombre y apellidos

.....

.....

Domicilio

.....

.....

Edad.....

1.- Pasai Antxoko Realeko zein lagunartek antolatatu du IV lagunarteen topaketa?

- a) Alberto lagunartek
- b) Javi Gracia lagunartek
- c) Peña Ramírez lagunartek

2.- Iazko urteko azaroan, zein elkarte antxotarrek ospatu zuen bere sorreraren 50. urteurrena?

- a) Galepertarrak
- b) La Armonía
- c) Lore Txorta

3.- Antxoko Pasaitarra Majestik eskubaloi taldeak zein mailatan jokatzeko du?

- a) Erregional preferentean
- b) Eskualdeko lehen mailan
- c) Estatuko bigarren mailan

4.- Azken urteotan, entzierroetan parte hartzen duten zezenak nafarroako Erriberako herri batekoak izan dira, zein herriakoa?

- a) Milagro
- b) Funes
- c) Corella

5.- Iazko San Fermín jaietako karrozen desfilearen gaia zein izan zen?

- a) Udako ihauteriak
- b) Iraileko ihauteriak
- c) Soriako ihauteriak

6.- Txaranga hauetako bat antxotarra da, zein da?

- a) Incansables
- b) Tirri Tarra
- c) Pasai

7.- Iazko Kilometroak 97ko karroaren gaia zein izan zen?

- a) 101 Dalmatak
- b) Peter Pan
- c) Elefanteen bideska

8.- San Fermín Herri-Krosa zein elkarte antolatzen du?

- a) Jaizkibel elkarteak
- b) Lore Txorta elkarteak
- c) Arkupe elkarteak

9.- Pasai Antxoko entzierroa zein ordutan hasten da?

- a) Goizeko 9etan
- b) Eguerdiko 12etan
- c) Goizeko 7etan

10.- Nor omentzen du Armonía elkarteak 41. Xake txapelketan?

- a) Xabier Barandiaran
- b) Carlos Martín
- c) Luis Olaizola

1.- Qué peña de la Real Sociedad de Pasai Antxo, ha organizado el IV encuentro de Peñas

- a) Peña Alberto
- b) Peña Javi Gracia
- c) Peña Ramírez

2.- Qué Sociedad Antxotarra ha cumplido el 50 aniversario de su fundación el mes de noviembre pasado

- a) Galepertarrak
- b) La Armonía
- c) Lore Txorta

3.- En qué categoría jega el equipo de balonmano Antxotarra, El Pasaitarra Majestik

- a) Regional Preferente
- b) Primera Comarcal
- c) Segunda división Estatal

4.- Los últimos años, los toros y cabestros que participan en los encierros proveían de un pueblo de la Ribera Navarra ¿Cuál es?

- a) Milagro
- b) Funes
- c) Corella

5.- ¿Cuál fue el tema del desfile de las carrozas de los San Fermín pasados

- a) El Carnaval de verano
- b) El Carnaval de septiembre
- c) El Carnaval de Soria

6.- Entre estas Txarangas, una es de Pasai Antxo

- a) Incansables
- b) Tirri Tarra
- c) Pasai

7.- El año pasado, la carroza de Kilometroak'97 en que estaba basada

- a) 101 Dálmatas
- b) Peter Pan
- c) La senda de los elefantes

8.- El Cross Popular "San Fermín" ¿Por qué Sociedad está organizado?

- a) Jaizkibel
- b) Lore Txorta
- c) Arkupe

9.- A qué hora comienza el encierro en Pasai Antxo

- a) A las 9 horas de la mañana
- b) A las 12 horas del mediodía
- c) A las 7 horas de la mañana

10.- La Sociedad Armonía en su 41. Campeonato de Ajedrez ¿A quién homenajea?

- a) Xabier Barandiarán
- b) Carlos Martín
- c) Luis Olaizola



VIII Cross Popular San Fermín

Este año celebraremos una nueva edición del Cross Popular "San Fermín", que como el año anterior, será organizado por la Junta Directiva de la sociedad "Lore Txorta", compuesta por 9 socios. Sr. Luis M^a Gómez, Sr. Frutos, Sr. Beraza, Sr. García, Sr. Aguirre, Sr. Félix Gómez, Sr. Belascoain, Sr. Lekumberri, y su presidente, Sr. Linazasoro.



Cross de San Fermín en la edición 1997.

Recordando la pasada edición, queremos resaltar la numerosa participación de atletas locales, tanto masculinos como féminas, así como su buena clasificación en las distintas categorías.

Uno de los fines más importantes de la organización, es que el deporte sea una gran ilusión en la juventud y que cada año aumente su participación en este tipo de pruebas, y en esta línea adelantamos la posibilidad de incluir una novedad muy interesante para la presente edición, como es la participación de grandes atletas minusválidos, que por las características del recorrido su adaptación no supondría ningún problema, es una innovación en la que estamos trabajando y esperamos conseguir aunque sea en posteriores ediciones.

Como en años anteriores el VIII Cross Popular "San Fermín" de Pasai Antxo se celebrará un domingo antes del día de "San Fermín", que este año será el 28 de junio con el siguiente horario:

Categoría Benjamín: 10:00 horas

Categoría Infantil: 10:10 horas

Categoría Cadettes: 10:20 horas

Categoría Mayores de 18 años: 10:30 horas

El reparto de premios se efectuará a las 11:30 horas y estará presidido por la Teniente-Alcalde doña Juanita Garbizu, en representación del Ayuntamiento, también contaremos con la presencia del Sr. Cortajarena, Presidente del C.D. Pasajes,

Sr. Carlos Martín, en representación de la Sociedad "Armonía" y Sr. Linazasoro, Presidente de la Sociedad organizadora del acto "Lore Txorta".

Por último queremos agradecer a todas las firmas colaboradoras, resaltando especialmente al Excmo. Ayuntamiento de Pasaia, Policía Municipal, Ertzaina, Diario Vasco, personal voluntario, y en general a todo el pueblo de Antxo que desinteresadamente hacen posible que año tras año sea realidad este Cross Popular, y que de esta forma siga consolidándose como un gran acontecimiento deportivo.

La Comisión Organizadora de la Sociedad "Lore Txorta"

Paco Lekumberri



JUANJO BUJANDA recibió el agradecimiento de la Comisión de Fiestas



Juanjo Bujanda con la placa entregada por la comisión de fiestas. FOTO CANO.

El pasado mes de enero en el transcurso de la reunión de fiestas preparatoria de las fiestas de Carnaval, la Comisión de festejos hizo entrega a uno de sus más veteranos miembros, Juanjo Bujanda, una placa de agradecimiento por su gran labor desinteresada durante tantos años, siendo, como todo el mundo sabe el cohetero oficial, no sólo durante las fiestas grande de San Fermín sino a lo largo de muchos acontecimientos festivos que Antxo realiza, mas recientemente cuando el Cincuentenario de Galeptarrak o con la fiesta de Kilometroak.

Pero además Juanjo es el antxotarra que mañana a mañana nos anuncia durante las fiestas los inicios de los encierros, con el lanzamiento de las 3 bombas, nos anima bailando los gigantes o se vuelve un toro de fuego divertido.

En el acto junto con los miembros de la Comisión de Festejos, Jose Angel Jiménez, Jose Mari Martínez, Juanjo Bujanda, Mikel Varela, Paco Lecumberri y Mauricio Olea, estuvo presente también la concejal delegada de Antxo, Juani Garbizu, quien le hizo entrega de una placa en donde se muestra una silueta de la bahía pasaitarra.



Juanjo Bujanda con componentes de la comisión de fiestas. FOTO CANO.

PASTELERIA

¡ZORIONAK!

Gaby

HELADERIA

Les desea Felices Fiestas

ZUMALACARREGUI, 8 - TEL. 51 2999
PASAJES - ANCHO

Aguirre

PELUQUERIA DE SEÑORAS

LES DESEA FELICES FIESTAS A TODOS

Zumalacarregui, 10 - 2º C
Tel.: 943 52 18 90

PASAJES ANCHO

VIDEO PASAI

Blas de Lezo, 19 • Telf.: 51 02 29

PASAI ANT XO

VEA LAS ULTIMAS NOVEDADES
HAGA SU REPORTAJE EN VIDEO DE:

BODAS
COMUNIONES
INDUSTRIALES, etc...

SE HACEN FOTOCOPIAS

Zorionak!

SOLARIUM

Broncéese en nuestra sección de solarium. Y vaya morena a todos sus acontecimientos como: Bodas, Comuniones, etc...

Consúltenos...

BOUTIQUE

HAUDÉE

Moda joven

Eskalantegi, 15-17
Teléfono: 943 52 12 41
20110 PASAJES ANCHO

Morronguilleta, 2-4
Teléfono: 943 51 18 98
20100 RENTERIA



Antxoko Jaiak 1998ko San Ferminak Jai Egitaraua Programa de San Fermín 98 Antxo 3-8 Julio

EKAINAK 26, OSTIRALA

Arratsaldeko 6etan, Biterin, haurren benjamin mailako XXIII. Futbol-Txapelketa finala. Arratsaldeko 7etan, Benjamin aurreko taldeek jokatu dute. Arratsaldeko 7,30etan, Kimu mailako taldeek jokatu dute.

Partiduak bukatzen direnean, talde irabazleek garaikurrak jasoko dituzte.

EKAINAK 27, LARUNBATA

Arratsaldeko 8etan, Klub pasaitarra Majestik eta Haro taldeen arteko bigarren nazionalen eskubalo txapelketa.

EKAINAK 28, IGANDEA

Goizeko 9,30etan, maila guztietako KROSS HERRIKOIA. Benjamin irteera (500 m.) goizeko 10etan, haurrena (1000 m.) 10,10etan, kadeteena (2000 m.) 10,20etan eta heldue-na 10,30etan. Ezinduentzako Kross herrikoa antolatze-ko asmoa dugu.

Goizeko 10etan, Biterin Euskadiko Toka Txapelketako kanporaketak.

UZTAILAK 3, OSTIRALA

Arratsaldeko 6,30etan. Zezen-plazan BIGANTXA BOLAZ-TATUAK.

Arratsaldeko 8etan, TXUPINAZOA etxafuegoak botaz eta kanpaiak irauliz. Jarraian, Alkateordetzan, erretiratu nagusien izenean IGNACIO BECERRARI eta JOSEFA ITURGAIZ omenaldia. MARISA FRANCES, MADDI OLANO eta NEREA

VIERNES, 26 DE JUNIO

A las 6 de la tarde Finales del XXIII Torneo de fútbol infantil en la categoría de benjamines en la pista de Viteri, a las 7 se disputarán los partidos de prebenjamines y a las 7,30 alevines.

A la finalización de los partidos se procederá a hacer entrega de los trofeos a los equipos ganadores.

SABADO, 27 DE JUNIO

A las 8 de la tarde Torneo balonmano de Segunda nacional, entre los club Pasaitarra Majestik y Haro en la pista de Viteri.

DOMINGO, 28 DE JUNIO

A las 9,30 de la mañana CROSS POPULAR para todas las categorías. La salida para benjamines (500 mts.) será a las 10 de la mañana, la de infantiles (1.000 mts.) a las 10'10, la de cadetes (2.000 mts.) a las 10,20 y la de mayores-veteranos a las 10,30. Se prevé la realización de una carrera popular para minusválidos.

A las 10 de la mañana, y en la pista de Viteri, eliminatorias del campeonato de Toka de Euskadi.

VIERNES, 3 DE JULIO

A las 6,30 de la tarde y en la Plaza de Toros VAQUILLAS EMBOLADAS.

A las 8 de la tarde CHUPINAZO con disparo de cohetes y volteo de campanas. Seguidamente y en la Tenencia de Alcaldía, homenaje a IGNACIO BECERRA y JOSEFA ITURGAIZ en representación de los mayores jubilados. Entrega a

ABANCES kantinerei, AITOR BILBAO alkate txikiari eta ALAZNE VALVERDE alkate andre txikiari opariak emango zaizkie. Txartel lehiaketan irabazle izan den JORGE GONZALEZ ere dagokion saria emango zaio.

Pasaitarra Musika-bandak, Ramon Rodriguezek zuzenduta, honek konposatutako "Antxotarra" marxa joko du.

Ondoren, Erraldoiei San Ferminetako zapiak jantziko zaizkie eta Euskal kultur etxeko txistulariekin batera, kaleetan zehar ibiliko dira.

Gauko 9etatik 11 arte, Gaztetxean kontzertua.

Gauko 9,30etan, jubilatuen elkartearen BETERANOEN DANBORRADA-AFARIA izango da.

Gauerdiko 12etan, PASAI txarangarekin batera, BETERANOEN DANBORRADA NAGUSIA.

Goizaldeko ordu batean, Biterin GAU PASA OSTADAR taldearekin.

Goizaldeko 1etik aurrera, Axular plazan BERBENA, AVENIDA OSKESTRAREKIN.

Goizaldeko 1,30etan, Axular plazan ZESENSUZKOA.

UZTAILAK 4, LARUNBATA

Goizeko 6etan, BETI JAI taldearekin DIANA.

Ordu berean, Biteriko TXOSNETAN TXOKOLATE jana.

Goizeko 7etan, ENTZIERROA, Eskalantegi, Hamarretxeta, Blas de Lezo eta Eskalantegi kaleetan zehar Nafarroako FUNESeko DOMINGUEZ ANAIEN ganadutegiko ZEZEN eta JOALDUNEKIN. Jarraian, zezen-plazan BIGANTXA BOLAZ-TATUAK. Ondoren, KALEJIRA.

Goizeko 10,30etatik 12,30etara, Artxipi zelaian, herri mailako Kaiolako galeper tiraketa. Entrenamenduak 9,30etatik 10,30etara izango dira.

las cantineras MARISA FRANCES, MADDI OLANO, y NEREA ABANCENS, al alcalde y alcaldesa txikis, AITOR BILBAO y ALAZNE VALVERDE de una serie de regalos, así como entrega del premio al ganador del Concurso de Carteles, JORGE GONZALEZ.

La Banda de la Musikal Pasaitarra, bajo la dirección de Ramón Rodríguez, interpretará la marcha "Antxotarra" por el compuesta.

Seguidamente se colocarán los pañuelos sanfermineros a los Gigantes que acompañados por los txistularis de Euskal Kultur Elkartea y los cabezudos recorrerán el distrito.

Desde las 9 de la noche y hasta las 11, Concierto en el Gaztetxe.

A las 9,30 de la noche y en el Club de Jubilados CENA de la TAMBORRADA DE VETERANOS.

A las 12 de la noche GRAN TAMBORRADA DE VETERANOS acompañados por la txaranga PASAI.

A la 1 de la madrugada y en la pista de Viteri GAU PASA con el grupo OSTADAR.

A partir de la 1 de la madrugada y en Axular Plaza VERBENA CAMP con ORQUESTA AVENIDA.

A la 1,30 de la madrugada TORO DE FUEGO en la plaza Axular.

SABADO, 4 DE JULIO

A las 6 de la mañana DIANA con BETI JAI.

A la misma hora CHOCOLATADA en las TXOZNAS situadas en la plaza de Viteri.

A las 7 PRIMER GRAN ENCIERRO con los TOROS y CABESTROS de la ganadería de HNOS. DOMINGUEZ de FUNES (Navarra) por las calles Eskalantegi, Hamarretxeta, Blas de Lezo y Eskalantegi. Seguidamente VAQUILLAS EMBOLADAS en la plaza de Toros. A continuación PASACALLES.

Desde las 10,30 de la mañana hasta las 12,30 horas y en el campo de Artxipi, Tirada Local de Codorniz con jaula, siendo los entrenamientos de 9,30 a 10,30 horas.

ESPECIALIZADO
EN
DORMITORIOS



DECORACION
E
INTERIORISMO

Zorionak!

BLAS DE LEZO 7-BAJO / TLF. 943 510599 / 20110 PASAI ANTZO

BAR PASAY

DESEA FELICES FIESTAS
A TODOS SUS CLIENTES
Y AMIGOS

TALLERES
ELECTROMECHANICOS
ELIZALDE

Les desen a todos FELICES FIESTAS

Eskalantegi 64

PASAI ANTZO

Tel. 51 06 91



... LA QUE NO QUIERA TXEKORRA,
QUE LLEVE VAKA

Blas de Lezo, 11 - Tfno. 52 61 31

Linterneria PASAI

A.C.S., GAS Y CALEFACCION



Calle Kupeldegí S.N.
Teléfono: 34 01 08

20.110 PASAI ANTZO

CARNICERIA - CHARCUTERIA HARATEGIA - URDAITEGIA

Sebas

3070NAK ANTZO!

Especialidad en carnes del país
C/ GURE - ZUMARDIA, Nº 24
TEL.: 51 03 44
PASAI ANTZO



Ordu batean. Lizarrako Lazarraga anai dultzaineroekin batera, ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK batetik, eta fantasiatzko hiru zezenekin, ENTZIERRO TXIKIA, bestetik.

Arratsaldeko 3,30etatik 6,30etara, probintzia mailako Kaiolako galeper tiraketa. Entrenamenduak 15,30etatik 16,30etara izango dira.

Arratsaldeko 5etan, PASAIAKO BIGARREN DANTZARI TXIKI EGUNA. Kaleetan zehar desfilea eta dantza-saioak izango dira.

Arratsaldeko 6etan, Euskal kultur elkarteko txistulariekin batera ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.

Arratsaldeko 7etan, zezen-plazan BIGANTXA BOLAZTATUAK.

Gaueko 11etatik aurrera Biterin, dantzari eta bertsolariekin Pasaiaiko preso eta errefuxiatuen familiakideei omenaldia.

Goizaldeko 12,30etan Biterin KONTZERTUA. Hau bukatzen denean, AEK antolatuta, APAR-JOKOA.

Ordu batetik aurrera, Axular plazan BERBENA MIRAMAR orkestrarekin.

UZTAILAK 6, IGANDEA

Goizeko 6etan BETI JAI txarangarekin DIANA.

Ordu berean TXOZNETAN TXOKOLATE JANA.

Goizeko 7etan, ohiko kaleetan ZEZEN ETA JOALDUNEN BIGARREN ENTZIERROA. Ondoren, BIGANTXA BOLAZTATUAK zezen-plazan. Jarraian, txarangarekin KALEJIRA.

Goizeko 9etan, Biterin, EUSKADIKO TOKA TXAPELKETA-KO finalak.

Goizeko 10etan, Biterin, BAKAILAO LEHIAKETA eta ondoren bakailaoa DOHAINIK DASTA DAITEKE.

Goizeko 11etan, Euskal Kirolen lehenengo apustuaren barruan, PILOTA partiduak, bai PALAZ bai ESKUZ. Ordu berean kaleetan zehar ZANPAZARREN desfilea.

A las 1 GIGANTES Y CABEZUDOS y ENCIERRO TXIKI con tres toricos de fantasía, acompañados por los dulzaineros Hnos. Lazarraga de Estella.

A las 3,30 de la tarde y hasta las 6,30, Tirada provincial de Codorniz con jaula, realizándose los entrenamientos de 15,30 a 16,30 horas.

A las 5 de la tarde PASAIAKO BIGARREN DANTZARI TXIKI EGUNA con desfile y actuaciones a través del distrito.

A las 6 de la tarde GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por los txistularis de Euskal Kultur Elkartea.

A las 7 VAQUILLAS EMBOLADAS en la plaza de Toros.

A partir de las 11 de la noche y en la pista de Viteri Homenaje a los familiares de los presos y refugiados de Pasaia con dantzaris y bertsolaris.

A las 12,30 CONCIERTO en la misma plaza. Al finalizar y de la mano de AEK JUEGO DE LA ESPUMA.

A partir de la 1 de la madrugada y en Axular Plaza VERBENA CAMP con la orquesta MIRAMAR.

DOMINGO, 5 DE JULIO

A las 6 de la mañana DIANA con la txaranga BETI JAI.

A la misma hora CHOCOLATADA en la zona de las TXOZNAS.

A las 7 SEGUNDO ENCIERRO DE TOROS Y CABESTROS por el recorrido habitual. Seguidamente VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros. A continuación PASACALLES con la txaranga.

A las 9 de la mañana finales del CAMPEONATO DE EUSKADI DE TOKA en la plaza Biteri.

A las 10 y en la misma plaza Biteri CONCURSO DE BACALAO y seguidamente DEGUSTACION GRATUITA del bacalao.

A las 11 Primera Apuesta de Deportes Vascos con partidos de PELOTA a PALA y a MANO. A la misma hora DESFILE DE LOS ZANPAZARRAK por las calles del distrito.

ELECTRICIDAD

REGALOS

CORO SECO

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE CAMPING GAS
• MATERIAL ELECTRICO • FLORES Y
PLANTAS ARTIFICIALES • PORCELANAS,
JUGUETES • REGALOS PARA BODAS,
BAUTIZOS, COMUNIONES, ETC.

Tfno. 51 01 42

Gelasio Aramburu, n.º 3
PASAJES ANTZO

BAR

Alameda

Teléfono 52 53 75 Hamarretxeta n.º 19

*Les desea felices fiestas al pueblo
de Pasai y a los visitantes*



En Pasaia desde 1930

PINTURAS, COLAS, PLASTES
AGUAPLAST, ISOLFIX, BETAPLAST

*Les desea Felices Fiestas
al pueblo de Pasaia y a sus visitantes*

M. Azurmendi, 6 • Telf. 943 34 40 70 • PASAIA

BAR KIROLAK

Especialidad en banderillas
y lunch

*Les desea a todos unos divertidos
San Fermín.*

«Ondo pasa baña ez pasa»

Egurdiko 12etan, EUSKAL HERRI-KIROLAK hasiko dira: Trontza, aizkora, mugalarien proba, lokotsak eta toka. LAGUNAK txaranga izango da bertan.

Arratsaldeko 1ean, Axular plazan, Antxoko Musika banda pasaitarraren kontzertua. Zuzendariak Mikel Mate eta Aitor Leceartua izango dira. Honako obra hauek joko dituzte. A. Peña y Goñiren "Donostia" (euskal pasodoblea), F. Von Suppén "Poeta y Aldeano" (Obertura), B. Manciniren "The best of Mancini", L. Amstrongen zenbait selekzio, G. Gimenezen "La boda de Luis Alonso" (intermedioa) eta Astrainen "Riau Riau" (San Ferminetako balsa).

Ordu batean, Lizarrako Lazarraga anai dultzaineroekin batera, ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK batetik, eta fantasiatzeko hiru zezenekin, ENTZIERRO TXIKIA, bestetik.

Arratsaldeko 2,30etan, Arnasak antolatuta HERRI BAZKARIA. Bukaeran Euskal Herriko kantak abestuko dira.

Arratsaldeko 4etan, Antxoko kuadrilantzako MOLINAOKO ITSASADARREAN BATELAK.

Arratsaldeko 7etan, KARROZA DESFILE IKUSGARRIA. Gaia "PASAIA DISNEY" izango da. Antolatzaileak, EUSKADIKO FERIAUTE AUTONOMOEN ELKARTEA, DIARIO VASCO, IBERDROLA ETA FESTA-BATZORDEA dira.

Arratsaldeko 8etan BIGANTXA BOLAZTATUAK zezen-plazan.

Gauko 9etatik 11 arte Axular plazako Gaztetxean KONZERTUA.

Gauerdiko 12etatik aurrera Biterin GAU PASA EGAN taldearekin.

Goizaldeko 1etatik aurrera, Axular plazan BERBENA MIRAMAR ORKESTRAREKIN.

UZTAILAK 6, ASTELEHENA

Goizeko 6etan Lizarrako LIZARRAGA ANAI DULTZAINEROekin DIANA.

Goizeko 7etan, ohiko kaleetan ZEZEN ETA JOALDUNEN HIRUGARREN ENTZIERROA. Ondoren, BIGANTXA BOLAZTATUAK zezen-plazan. Jarraian, txarangarekin KALEJIRA.

A las 12 comienzo de los DEPORTES POPULARES VASCOS, "tronza, aizkora, mugalarien proba, lokotsak eta toka", se contará con la animación de la txaranga LAGUNAK.

A la 1 del mediodía y en la plaza Axular, Concierto de la Banda de la Musika Pasaitarra de Antxo, bajo la dirección de Mikel Mate y Aitor Leceartua interpretando el programa formado por las obras «Donostia» (pasodoble vasco), de A. Peña y Goñi, «Poeta y Aldeano» (Obertura) de F. Von Suppé, «The best of Mancini» (selección), de H. Mancini (Selección) de L. Armstrong, «La Boda de Luis Alonso» (intermedio), de G. Gimenez y «Riau Riau» (vals de San Fermín), de Astrain.

A la 1 de la tarde GIGANTES Y CABEZUDOS y ENCIERRO TXIKI con tres toricos de fantasía acompañados por los dulzaineros Hnos. Lazarraga de Estella.

A las 2,30 de la tarde COMIDA POPULAR organizada por ARNASA. Al final entre todos los participantes se entonan canciones vascas populares.

A las 4 de la tarde BATELES EN LA RIA DE MOLINAO para cuadrillas de Antxo.

A las 7 de la tarde ESPECTACULAR DESFILE DE CARROZAS con el tema «PASAIA DISNEY», desfile patrocinado por la ASOCIACION DE FERIAUTES AUTONOMOS DE EUSKADI, EL DIARIO VASCO, IBERDROLA Y LA COMISION DE FIESTAS.

A las 8 de la tarde VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros.

A las 9 de la noche y hasta las 11 CONCIERTO en el Gaztetxe de la Plaza Axular.

A partir de las 12 de la noche y en plaza Biteri GAU PASA con EGAN.

A partir de la 1 de la madrugada y en Axular Plaza VERBENA CAMP con ORQUESTA MIRAMAR.

LUNES, 6 DE JULIO

A las 6 de la mañana DIANA con los DULZAINEROS HNOS. LIZARRAGA de Estella.

A las 7 TERCER ENCIERRO de TOROS Y CABESTROS por el recorrido habitual. Seguidamente VAQUILLAS EMBOLADAS. A continuación PASACALLES.



BARRENECHEA

Reparación general del automóvil

Eskalantegi, 37
Teléfono 51 36 41

PASAI ANTZO

BAR
mimos

Zumardia, 9 - bajo

Festa Zoriontsuak opa dizkizue

PASAI ANCHO



DENOK

PERFUMERIAS

Fco. REY

ALBAÑILERIA EN GENERAL ESPECIALIDAD EN AZULEJO

¡Felices Fiestas a todo el Pueblo de Pasai!

Aupa Pasajes

Zorionak!

C/ GELASIO ARAMBURU, 6 - BAJO
TELF. ALM. 52 25 54 - DOM. 51 79 77
PASAJES ANCHO (Guipúzcoa)

Goizeko 11etan, Blas de Lezo kalean, Haurren sukaldari txapelketa. ARMONIAK antolatutako txapelketa da eta gaia, berriz, PATATA-TORTILA.

Eguerdian eta arratsaldean, Biterin, GAZTELU PUZGARRIAK. Ekitaldi hau EUSKADIKO FERIANTE AUTONOMOEN ELKARTEAK (AFADE)k babestuko du.

Eguerdiko 12,30etan, Alkateordetzan ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSAREN izenean PABLO PEREZ DE LAZARRAGARI plaka emango diote.

Ordu batean, Lizarrako Lazarraga anai dultzaineroeekin batera, ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK batetik, eta fantasiatzeko hiru zezenekin, ENTZIERRO TXIKIA, bestetik.

Arratsaldeko 4etan, Kultur etxean 8 eta 17 urte bitarteko-entzat, HAURREN DARDO TXAPELKETA. Partehartzaileek askaria eta sariak izango dituzte.

Ordu berean, Armonia elkartearen, Pasaiako umeentzat, HAURREN XAKE TXAPELKETA. Bukaeran, partehartzaileei sariak banatuko zaizkie. Senior taldekoentzat ere izango dira opariak.

Arratsaldeko 6etan, Euskal Kultur Elkarteko txistulariekin batera ERRALDOI ETA BURUHANDIEN irteera.

Arratsaldeko 7etan, BIGANTXA BOLAZTATUAK zezen-plazan.

Arratsaldeko 8,30etan, San Fermin parrokiaren, SALBEA. Luis Romero maisuaren zuzendaritzapean, Parrokiko abesbatzak, Vitoriaren "AVE MARIA", Madinaren "AITA GUREA" eta Hilarión Eslavaren "LA SALVE" kantatuko ditu.

9,30etatik 11 arte Gaztetxean KONTZERTUA.

Gauko 12etatik aurrera, Biterin Gau Pasa EGAN taldearekin.

Goizaldeko ordu batean, Axular plazan BERBENA, AVENIDA ORKESTRAREKIN.

A las 11 de la mañana y en la calle Blas de Lezo Concurso Infantil de Cocina organizado por LA ARMONIA y con el tema de TORTILLA DE PATATAS.

Al mediodía y a la tarde CASTILLOS HINCHABLES en la plaza Viteri, patrocinado por la ASOCIACION DE FERIANTES AUTONOMOS DE EUSKADI «AFADE».

A las 12,30 del mediodía y en la Tenencia de Alcaldía entrega de una placa a PABLO PEREZ DE LAZARRAGA por parte de la COMPARSAS DE GIGANTES Y CABEZUDOS.

A la 1 de la tarde GIGANTES Y CABEZUDOS y ENCIERRO TXIKI con tres toricos de fantasía acompañados por los Dulzaineros Hnos. Lizarraga.

A las 4 de la tarde CAMPEONATO INFANTIL DE DARDOS con edades entre 8 y 17 años en Kultur Etxea y reparto de merienda a los participantes y reparto de premios.

A la misma hora y en la sociedad La Armonía CAMPEONATO INFANTIL DE AJEDREZ para los niños pasaitarras. Al finalizar se entregarán los trofeos a los participantes y también a los del Campeonato de Senior de Ajedrez. También se entregará una plaza a CARLOS MARTIN en reconocimiento a su labor en favor del ajedrez.

A las 6 de la tarde salida de los GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por los txistularis de Euskal Kultur Elkartea.

A las 7 de la tarde VAQUILLAS EMBOLADAS en la plaza de Toros.

A las 8,30 de la tarde y en la Parroquia de San Fermín, SOLEMNE SALVE con el Coro Parroquial bajo la dirección del maestro Luis Romero, interpretando «AVE MARIA» de Vitoria, «AITA GUREA» de Madina y «LA SALVE» de Hilarión Eslava.

Desde las 9,30 hasta las 11 CONCIERTO en el Gaztetxe.

A partir de las 12 de la noche y en la plaza Biteri GAU PASA con EGAN.

A la 1 de la madrugada VERBENA CAMP en la Plaza Axular con la ORQUESTA AVENIDA.



INDUSTRIAS CIANCO, S.L.

Trabajos en Acero Inoxidable para Hostelería

☎ (943) 51 06 40 - 51 65 12 - 51 07 88
Bº Molinero

FAX (943) 51 08 88
PASAI ANTZO

MAPFRE

SEGUROS

Les desea Felices Fiestas

Zumalakarregi, 14 - bajo
Teléf. 52 85 44 - 51 18 39 • 20110 PASAI ANTZO



FONTANERIA TOMAS

*Los Dioses Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak Opa Nahi Ditzakue*

Toda clase de trabajos
en FONTANERIA

Telef. 52 18 54

BERAUN



MULTINACIONAL
ASEGURADORA

GENERALI

SEGUROS

PASAIA

C/ Kupeldegí, 3
PASAI ANTZO

Auto-Escuela

PASAJES



Oficina: 51 11 37
Domic: 51 29 29

Sección 1ª
C/ Kupeldegí s/n
PASAI ANTZO

UZTAILAK 7, ASTEARTEA

Goizeko 6etan, Lizarrako Iazarraga ANAI DULTZAINEROE-KIN DIANA.

Goizeko 7etan, ohiko kaleetan ZEZEN ETA JOALDUNEN LAUGARREN ENTZIERROA. Ondoren, BIGANTXA BOLAZ-TATUAK zezen-plazan. Jarraian, txarangarekin KALEJIRA.

Eguerdiko 12etan, San Fermín parrokian herriko adine-koei MEZA eskainiko zaie. PARROKIAKO ABESBATZAK, Luis Romeroren zuzendaritzapean, J.J. Bachen "Gloria a ti", Perosiren "Kike Gloria", J.S. Bachen "partita", Haendelen "Aleluia", Mozarten "Ave Verum", J.S. Bachen "Ostian bizi" eta Gorritiren "Agur Jesusen".

Eguerdiko 12,30etan, Lizarrako Iazarraga anai dultzaine-roekin batera, ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK batetik, eta FANTASIAZKO HIRU ZEZENEKIN, Entzierro txikia, bes-tetik.

Arratsaldeko ordu bietan, Versailles jatetxean herriko erre-tiratu nagusien bazkaria.

Arratsaldeko 6etan, Molinaoko itsasadarrean GAZTEEN BATELAK. Partehartzaileak PASAIAko lau klubak izango dira.

Arratsaldeko 7etan, Hamarretxeta, Blas de Lezo eta Eskalantegi kaleetan zehar PASAI txarangarekin batera, HAURREN DANBORRADA. Danborradan parte hartzen dutenek ekitaldia Biteri plazan bukatuko dute.

Arratsaldeko 7,30etan, zezen-plazan BIGANTXA BOLAZ-TATUAK.

Gaueko 12etan, txarangarekin batera herriko kaleetan zehar BARRILAK joko dira.

Ordu berean, Biterin BERBENA BASAKABI taldearekin.

UZTAILAK 8, ASTEAZKENA. HAURREN EGUNA

Goizeko 7etan, ohiko kaleetan ZEZEN ETA JOALDUNEN BOSGARREN ENTZIERROA. Ondoren, BIGANTXA BOLAZ-TATUAK zezen-plazan. Jarraian, txarangarekin KALEJIRA.



ELIZALDE

FERRETERIAS ELIZALDE
(J. M. ELIZALDE, S. A.)

Polig. 26 - Parcela 26
943) 33 18 92
Telefax: (943) 33 09 53
20014 ASTIGARRAGA

Avda. Navarra, 11
943) 52 51 50
Telefax: (943) 51 72 42
20110 PASAJES

Viteri, 2
943) 52 90 00
Telefax: (943) 52 83 89
20100 RENTERIA

Polig. 110 - C/ Urene 20
943) 52 28 86
Telefax: (943) 52 17 40
20100 LEZO

MARTES, 7 DE JULIO - SAN FERMIN

A las 6 de la mañana, DIANA con los DULZAINEROS HNOS. LAZARRAGA de ESTELLA.

A las 7 de la mañana CUARTO ENCIERRO de TOROS Y CABESTROS por el recorrido habitual. Seguidamente VAQUILLAS EMBOLADAS. A continuación PASACALLES.

A las 12 del mediodía MISA dedicada a nuestros mayores en la Parroquia de San Fermín con la actuación del CORO PARROQUIAL bajo la dirección del maestro Luis Romero, interpretando «Gloria a ti» de J.J. Bach, «Kirie Gloria» de Perosi, «Partita» de J.S. Bach, «Aleluia» de Haendel, «Ave Verum» de Mozart, «Ostian Bizi» de J.S. Bach, y «Agur Jesusen» de Gorriti.

A las 12,30 del mediodía GIGANTES Y CABEZUDOS Y TRES TORICOS DE FANTASIA acompañados por los Dulzaineros Hnos. Lazarraga de Estella.

A las 2 de la tarde y en el Restaurante Versailles comida de los Mayores Jubilados del Distrito.

A las 6 de la tarde y en la ría de Molinao BATELES JUVENILES con la participación de los cuatro clubs de PASAIA.

A las 7 de la tarde TAMBORRADA INFANTIL acompañados por la txaranga PASAI y recorriendo las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo y Eskalantegi. Los participantes en la tamborrada terminarán con una gran actuación en la Plaza de Biteri.

A las 7,30 de la tarde VAQUILLAS EMBOLADAS en la plaza de Toros.

A las 12 de la noche BARRILADA por las calles del distrito acompañados de una txaranga.

A la misma hora y en la pista Viteri VERBENA con BASAKABI.

MIÉRCOLES, 8 DE JULIO - DIA DEL NIÑO

A las 7 de la mañana QUINTO ENCIERRO de TOROS Y CABESTROS por el recorrido habitual. Seguidamente VAQUILLAS EMBOLADAS. A continuación PASACALLES.

CAFETERIA

GURE - LURRA

Zumalakarregi - 16
Teléfono 523945

PASAI ANTZO

MARCOS

panificadora

Gozotegia LEICEAGA

Jai Zoriontzauak

Zumalakarregi, 14 • Tel.: 51 07 85

en GUTIZI,
helados,
pasteles
y buen pan.



Eskalantegi, 38 • Pasai Antxo
Telf.: 52 43 58



Goizeko 11etan, Biterin HAURREN JOKOAK.

Eguerdiko 12etan, ALKATEORDETZAN, ALKATE ETA ALKATE ANDRE TXIKIEN INBESTIDURA-EKITALDIA.

Haurren jokoak bukatzen direnean, dultzaineroekin batera ERRALDOI ETA BURUHANDIAK.

Arratsaldeko 5etatik 7etara, Biteri plazan "Acupark" bat jarriko da. Bertan ur-jokuak egingo dira (ur-igerilekua, lokatz-igerilekua eta apar-jokuak). Gurasoentzako oharra: Haurrak bainujantzi, elastiko eta zapatila zaharrak jantzita eramatea komeni da.

Arratsaldeko 7,30etan, haurrei askaria banatuko zaie eta ALKATEORDEARI aginte-makila emango zaio.

Arratsaldeko 7etan, zezen-plazan Bigantxa bolaztatuak.

Gauko 11,30etan Biteri plazan 2 ZEZEN SUZKO.

Gauko 12etan "POBRE DE MI". Jarraian PASAI txaranga-rekin KALEJIRA.

OHARRA: Egitarau hau Pasaia Antxoko Festa-batzordeak antolatuta du.

A las 11 de la mañana y en la plaza de Viteri JUEGOS INFANTILES.

A las 12 de la mañana y en la TENENCIA DE ALCALDIA, INVESTIDURA DEL ALCALDE Y ALCALDESA TXIKIS.

A la finalización de los JUEGOS INFANTILES, GIGANTES Y CABEZUDOS con los dulzaineros.

De 5 a 7,30 de la tarde se instalará en la plaza de Viteri un gran ACUPARK con juegos de agua (piscina de agua, barro, y juegos de espuma). Nota a los padres, se recomienda que los niños acudan con traje de baño, camiseta y zapatillas viejas.

A las 7,30 de la tarde se repartirán las meriendas a los niños y se procederá a la entrega de la maquilla de mando a la TENIENTE ALCALDE.

A las 7 de la tarde Vaquillas emboladas en la plaza de Toros.

A las 11,30 de la noche y en la Plaza de Viteri 2 TOROS DE FUEGO.

A las 12 de la noche POBRE DE MI. Seguidamente. PASA-CALLES con la txaranga PASAI.

NOTA: ESTE PROGRAMA HA SIDO ORGANIZADO POR LA COMISION DE FIESTAS DE PASAI ANTZO.

¡Felices
Fiestas!

Polet

ELECTRODOMESTICOS • TV • HI-FI

Jai zoriontsuak antxotar guztientzat

Gure Zumardia, 3
Teléfonos: 943 51 11 42

PASAI ANTZO

DROGUERIA AURELI

Perfumería pinturas Barnices
y artículos limpieza

FELICES FIESTAS

Hamaretxeta 21 Bajo

Tfno. 510438

PASAI ANTZO

LIBURUDENDA PAPELERIA

TXOMIN

Jai zoriontsuak antxotar guztientzat
FELICES FIESTAS

Gure Zumardia, 2

PASAI ANTZO

BAR LEUNDA

Oarso n.º 8 - bajo

PASAI ANTZO



IGNACIO BECERRA y PEPITA ITURGAIZ protagonistas en el chupinazo

SERAN LOS ENCARGADOS DE IZAR LAS BANDERAS DE LAS FIESTAS

Un año más nuestros mayores antxotarras van a ser los primeros protagonistas de las fiestas de san Fermin. Ellos IGNACIO BECERRA y PEPITA ITURGAIZ, serán en el primer momento de las fiestas los encargados de abrirlas, manteniendo la tradición de todos los años.

Ignacio Becerra, con 75 estupendos años, nació en la ya desaparecida y bien popular en su día Casa Grande, situada en la zona portuaria.

Desde bien joven se afincó con sus padres, Ignacio y Maria, en la casa n.12 de la Avda. de Navarra, (Casa Elizalde) y sus hermanos, Juanita, Luis, Trini, Rosario, José Antonio y Javier. Desde los 13 años hasta su jubilación trabajo en la empresa antxotarra Victorio Luzuriaga. Sus años de descanso le permitió disfrutar aún más de su placer preferido, la cocina, siendo y es uno de los cocineros más requerido en la sociedad de la cual es miembro, Galepertarrak. También entre sus aficiones estaba la caza, pero ya por imperativos de la edad quedó en el recuerdo.

Junto a Ignacio, y con 45 años de matrimonio está Pepita Iturgaiz, que con 70 años recién cumplido, es mujer bien apreciada en el distrito, recordada en sus años jóvenes en el entorno de la parroquia y de hacer el bien por toda persona que lo necesitaba.

Pepita nació en el n.12 de la calle Blas de Lezo, hija de tonelero Indalecio y de Honorata, gemela de otro popular antxotarra Pepito Iturgaiz y hermana de María Luisa, Pablo, Conchi y Pepito.

Su vida laboral discurrió por el entonces bar Pepe, junto con sus hermanos y posteriormente al frente de las reconocida pastelería Iturgaiz junto con su esposo, su hermana Conchi y su cuñado Ramón Gabarain.

Los años fueron duros con cinco hijos que criar y educar, Iñaki, Pablo, Arantxa, Juan Mari y Javier.

Y al final, en su época de descanso les llega este momento de reconocimiento por su indiscutible labor de antxotarras.

El nombramiento por parte de la directiva del Club de Jubilados de tener el honor de ser los protagonistas en el acto del chupinazo e izada de banderas les han llenado de orgullo y felicidad.



Ignacio Becerra y Josefa Iturgaiz. (FOTOS REGUERA)



Floristeria - Loradenda
MAIALEN



Festa zoriontsuak antxotar guztioi

Avda. Navarra, 16
Teléfono: 943 52 84 91

20110 PASAI ANTZO

Gozotegi
TXEMA

Ondo Pasa Denok!

GURE ZUMARDIA, 30 - BAJO



Cantineras, Alcalde y Alcaldesa Txiki. Ganador Concurso Cartel 1998



Marisa Francés
Cantinera Veteranos



Nerea Abancens
Cantinera de
Gastadores



Olano Ibarrola
Cantinera
de Cocineros
Foto Donimag



Aitor Bilbao
Alcalde Txiki
Foto Donimag



Alazne Valverde
Alcaldesa Txiki



Jorge González
Autor de Cartel
Foto Donimag

DONIMAG

estudio fotografico

- Retrato Profesional
- Fotografía Industrial y Publicitaria
- Bodas y Comuniones
- Venta de Material Fotográfico
- ¡Le orientamos y aconsejamos!
- REVELAMOS SUS CARRETES CON LA MAXIMA CALIDAD Y RAPIDEZ

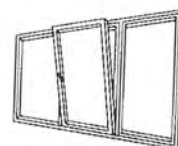
FESTA ZORIONTZUAK PASAITAR GUZTIO!!
¡AUPA SAN FERMIN!

C/ Eskalantegi, 21 - 20110 Pasai Antxo (Gipuzkoa) - Tel. (943) 52 81 13

construcciones metálicas



SATUR



Carpintería de aluminio.
PVC y Poliuretano.
Rotura de puente térmico en puertas, ventanas, etc.
Instalaciones comerciales: cristalerías y persianas
Cierres de terrazas
Cierres de bañeras en aluminio
Cerrajería - Reparación en general

¡Felices Fiestas! • Zorionak!

Polígono Industrial Ugaldetxo
Parcela 14
Pabellón 2 - local 3
20180 OIARTZUN



49 19 86



MUEBLES ALTZARIAK

RUIZTEGUI

*Les desea muy Felices Fiestas
Jai zoriontsua Opa dizkizue*

Zumalacárregui, 2 y 4 • Teléfonos: 51 03 89 - 51 07 36
PASAI ANTXXO



Saltseroak



En agosto de 1986, estando en casa de unos amigos en Hondarribia, comentamos lo fundamental que es la txaranga en las fiestas de los pueblos, y qué bonita época fue aquella en la que en Antxo salían las peñas "Molinao", "Elorza", "Goyeri", "La Bodega...", que animaban un montón al pueblo. Les dije a estos amigos que el siguiente año habría una Peña "de las de antes". Y así fue, en el ambiente de la cuadrilla, de la gente del Carnaval y de la gente que se iba enterando, salió la Peña "Saltseroak".

Es esta una Peña abierta a todo el que quiera pasar el día de San Fermín en un ambiente de fiesta, saltando y bailando y comiendo en un fenomenal ambiente.

Está compuesta por hombres, mujeres y niños, por lo que la edad no es ningún obstáculo insalvable.

Tenemos por costumbre elegir cada año a una o varias personas, o entidades, como saltsero mayor del año en curso, por los méritos contraídos. El saltsero mayor es investido con una blusa como la nuestra y es invitado a compartir mesa y fiesta con nosotros.

Tenemos también por costumbre incluir dentro del repertorio de los maestros, una canción que es copia, en cuanto a música, de aquellos "Polito y sus discos vivientes", y la letra la adecuamos a los tiempos actuales.

También obsequiamos con zurracapote a las personas que lo desean, a la vez que damos pegatinas con nuestro emblema: "el perejil".

Animamos desde estas líneas a que se formen más peñas y que anden más txarangas animando las fiestas de Antxo.

Desde la Comisión de Fiestas se debería apoyar la proliferación de peñas con txaranga. La Peña Saltseroak os desea unas maravillosas fiestas de San Fermín. Zorionak. ¡Gora San Fermín! ¡Gora Pasai Antxo!

Juanjo Cortajarena

LANAS ARGI

gran surtido de trajes sra.
especializadas en tallas grandes
y trajes de baño
con un extenso colorido de moda



confección de prendas
a mano y a máquina

AUPA SAN FERMIN

Oarso - PASAI ANCHO

MERCERIA GLORIA

LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS

Blas de Lezo 14 Bajo

PASAI ANTXXO

BAR

TXOKO PASAITARRA

Especialidad en pinchos y cazuelitas

*Les desea unas Felices Fiestas
al Pueblo de Pasai
Zorionak!*

ESKALANTEGUI, 46 - BAJO
TELEFONO 51 04 39

PESCADERIA

VILLANUEVA

FELICES FIESTAS

Gure Zumardia, 1
Teléfono 51 01 96

PASAI ANTXXO

INSTITUTO DE BELLEZA "IRRINTZI"

Hamarretxeta, 9 • Pasai Antxo • Tel. 51 37 45

YOSUNE ARTETXE

- Varices
- Obesidad
- Arrugas
- Liposucción o lipoescultura
- Reducción de abdomen
- Aumento y reducción de senos
- Bolsas de ojos
- Corrección de nariz
- Verrugas
- Couperosis



- Depilación a la cera (especial)
- Depilación eléctrica definitiva "BLEND"
- Limpieza de cutis
- Lifting (arrugas, flacidez)
- Tratamiento FREUKMAN (Acne, dermatitis, manchas)
- Masajes
 - & Celulitis
 - & Dolor de espalda
 - & Post-parto
 - & Drenaje linfático
- Maquillaje
- Manicura
- Pedicura
- Solarium con aire acondicionado

Dr. Aguinaga (1.806)

Zorionak!

PELUQUERIA DE SEÑORAS Y CABALLEROS SALON DE BELLEZA

Lody's

C/ Blas de Lezo, 21-1.º A
Teléfono 52 64 94
PASAI ANTXXO



Festa Zoriontzuak • Pasaitar Guztio • Aupa San Fermin



Aerobic presente en el Desfile de Carrozas

Fue a principios del año 1985 cuando surge la idea de participar en los Carnavales de Antxo, que iban a ser organizados por Alkartasuna.

Un grupo de amigos nos animamos a apuntarnos, pero dejamos las puertas abiertas a aquellos que aún no siendo de la cuadrilla quisieran disfrutar del Carnaval con nosotros.



Aerobic en los Carnavales
Antxotarras.
Fotos A. Zarranz

No sabíamos qué tema escoger y nos juntamos para hablar de ello. A alguien se le ocurrió la idea de salir con el tema Aerobic y nos pusimos enseguida de acuerdo. Teníamos que acompañar unos ejercicios físicos con la música adecuada. Después de unos ensayos salimos en los Carnavales de 1985 por vez primera y la verdad es que disfrutamos de lo lindo y por lo que vimos, también lo pasó bien la gente que nos contemplaba desde las aceras.

Nos volvimos a organizar al siguiente año y sacamos el tema "can-can". Después vinieron las "sevillanas", "negros", "majorettes", "ñudes y artzaiak", "años 60", "piratas", "ballet", "tarantella", "marujas", "tango", "gallegos" y "niños y niñas", aunque no en el orden que se han enumerado.

Lo más importante de estos trece años ha sido que todos queríamos disfrutar del carnaval y hemos convivido durante bastantes horas ensayando, para que la gente de Pasai Antxo disfrutara con nuestros numeritos y nuestro sentido del humor.

Como temas que más huella nos han dejado, quizá Aerobic por ser el primero. Dentro de nuestra propia cosecha, "negros", nos dejó un recuerdo muy agradable en forma de trofeo. Después, de la mano de Juan Mari Etxeberria, preciosos los "ballet", "tango", "tarantella", "marujas" y "niños y niñas".

Los que más nos costaron aprender, por su dificultad, los más duros, fueron "sevillanas" y "gallegos" en los que hubo momentos en los que pensábamos que no sacaríamos los bailes adelante, pero siempre superamos las dificultades y salimos con los temas más o menos dominados.

Creemos que tenemos cuerda para rato, y seguiremos en la misma línea de humor, intentando que los que nos vean, lo pasen igual de bien que nosotros.

Y para terminar, agradecemos a todos aquellos que nos han prestado locales, camiones, equipos de música, y demás apoyo en celebraciones posteriores al desfile, porque sin ellos no lo habríamos conseguido. Desde aerobic, Zorionak!

Juanjo Cortajarena

FRUTERIA YOSUNE

C/ Blas de Lezo n.º 22 - bajo

*Desea Felices Fiestas al pueblo de Pasai Antxo
Jai Zoriontzuak opa nahi diskizue*

José Luis Ubeda
Miguel Echarte

SASTRERIA A MEDIDA - CONFECCION

Eskalantegi, 19 - Maiztaren Lehena

Teléfonos 51 08 48 y 51 29 97

PASAI ANTXXO

COCINAS
Y
BAÑOS

CA

SUKALDEAK
ETA
BAINUAK

ANTONIO
EXPOSICION Y VENTA

Zorionak!

Gure Zumardia, 7 • Tel.: y Fax: 52 82 20
20110 PASAJES ANTZO

PASTELERIA • GOZOTEGIA

Maribel



PANADERIA • OKINDEGIA

*¡Felices Fiestas!
Zorionak!
Aupa San Fermín*

Avda. Navarra, 23
20110 PASAI ANTZO
Fax: 52 85 73 - Teléfono: 51 26 91



*Les desea Felices Fiestas
Aupa San Fermín*

REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL

**Carrocerías
PASAJES**



**Autocares
CAMPANO, S. L.**

SERVICIOS DISCRECIONALES - NACIONALES - INTERNACIONALES
COLEGIOS - FABRICAS - BODAS - EXCURSIONES

*Autocares con Video y aire acondicionado
De 55 hasta 60 plazas*

Pasaje de Aizbitarte, 2 - 5.º A
Tel. Móvil: 908 67 17 58
Tel.: 51 92 57
Fax: 52 49 04

RENTERIA (Guipúzcoa)

*Les desea Felices Fiestas
al Pueblo de Pasai Antxo
¡Aupa San Fermín!*

Carnicería y Charcutería
JOSE MARIA GAMBORENA

Especialidad en ternera del Baztán y Buey Gallego
Charcutería Fina

C./ Gure - Zumardia, n.º 3 • Tel.: 51 09 40
PASAJES ANCHO



*¡Felices Fiestas!
Zorionak!
Aupa San Fermín*



**Distribuidor de Viñas Alcorta
y Leche Pascual**

*Les desea Felices Fiestas al
Pueblo de Pasai*

Camino de Artxipi, 120 - Barrio de Molinao
Teléfono 52 78 08
20110 PASAJES ANTZO (Gipuzkoa)



BAINURAKO BEHAR DUZUN GUZIA
Maiatzaren Lehena 3, Tfnoa. 52 08 28
JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZU

BAR TXIKI

*Les desea
Felices Fiestas
y Mejores Resacas*

Plaza Axular, 1



Pasacalles Antxotarra, marcha compuesta por RAMON RODRIGUEZ para el desfile de carrozas.



Ramón Rodríguez,
compositor de Pasacalles
Antxotarra.

Dentro del programa de fiestas nos encontramos este año con que nuestra querida Banda estrenar la última composición del maestro Ramón Rodríguez.

Algunos podían pensar que Ramón, tras su jubilación abandonaría un poco su quehacer musical, los que le conocemos sin embargo, sabíamos que su entusiasmo por la música no podía decaer. Así en este último año le hemos visto con mas ilusión que nunca dedicándose a la Banda y a sus composiciones, incluso nos ha sorprendido al ver con que entusiasmo ha iniciado su formación pianística.

¿Quién no ha oído hablar en Antxo de Putxin?. Muchos somos los que hemos asistido a sus clases, unos han conseguido salir adelante con la música, otros lo dejamos, pero todos mantenemos un gran recuerdo de aquellos momentos, en los que a pesar de sus broncas seguía manteniendo la ilusión de conseguir de nosotros buenos músicos.

Ramón nació en Pasajes Antxo, hace 66 años, hijo de un modesto comerciante que escuchaba música con gran afición. Este hecho fue el que introdujo a nuestro protagonista en la enseñanza musical. Teniendo temporadas en su juventud en las que a gusto hubiese dejado sus estudios, fue obligado por su progenitor a terminarlos, consiguiendo que su hijo hiciera de la música una razón en su vida al igual que del distrito antxotarra.

Así cuando Antxo, no tenía una marcha, ahí estuvo Ramón para componerla. Cuando se cumplieron los 100 años de la fundación del distrito Ramón creó una obra para su conmemoración y ahora cuando hace falta una marcha para el desfile de carrozas aquí tenemos su "Cabalgata Antxotarra".

Las composiciones de Ramón, siempre han tratado de ser populares, pero con un afán perfeccionista en sus contracantos y melodías. Con el buen hacer al que nos tiene acostumbrados, ha tratado de realizar un pasacalles, fácil de interpretar, pegadizo para el disfrute de todos los antxotarras, pudiendo abrir la Banda el desfile de Carrozas, para dar así mayor realce a este acto.

Como antxotarras no nos queda mas que agradecerle su dedicación y disfrutar una vez mas con su bella música.

Itziar Mate Ormazabal

**PITXI-TXULO
JATETXEA**

EGUNEROKO MENUAK, BOKATAK, PLATER
KONBINATUAK ETA KARTA ZERBITZUA

**JAIETAN ONDO PASA
GORA SAN FERMIN**

MOLINAO AUZOA. Tel.: 943 52 07 70



Nos unimos
a la fiesta.
Zuekin batera
festara goaz.


CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA

Si vas a correr el encierro lee esto:

- Si has pasado la noche de marcha, es el mejor momento para no correr y dormir un poco.
- Siempre correrás delante de los toros (correr detrás es exclusivo de los pastores).
- En el momento que te pase la manada tienes que dar por terminada tu carrera.
- Si corres por el centro de la calle, procura retirarte lo menos brusco posible, tus compañeros te lo agradecerán.
- Al hacer tu carrera no empujes ni apartes a los demás, el encierro es de todos.
- Si tienes mala suerte de "terminar" en el suelo, quédate quieto, protéjete la cabeza, tus compañeros te dirán cuando ha pasado el peligro.
- Nunca corras al máximo de tus posibilidades, guarda fuerzas para poder retirarte.
- Nunca te pongas en lugares que puedas entorpecer la carrera de los demás.
- Nunca cites a los toros, ni los toques, puedes poner en peligro tu integridad física y la de tus compañeros de carrera.

- Para correr el encierro te pondrás el calzado más cómodo y no portarás ningún objeto que dificulte tu carrera ni la de tus compañeros.

PLAZA DEL ENCIERRO

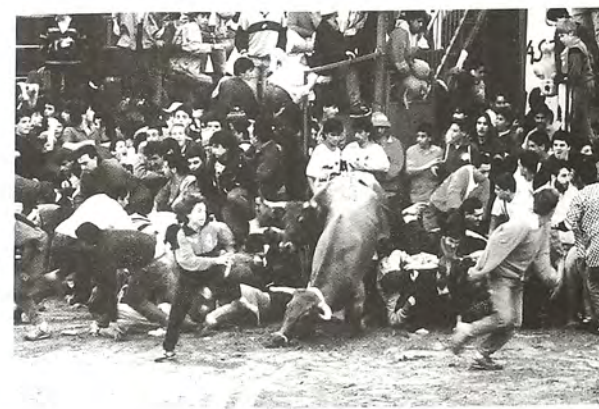
Las Fiestas de San Fermín en Pasai Antxo, entre los numerosos actos festivos que se celebran, hay uno que entre los Antxotarras y visitantes tiene gran aceptación y arraigo, dicho acto no es otro que el Encierro.

Todo lo anteriormente expuesto viene a cuento de que sería interesante si la Corporación Pasaitarra lo tiene a bien y las Asociaciones y Clubs Deportivos del Distrito lo impulsan, el nombrar la Plaza sita en la bifurcación de las calles Eskalantegi y Hamarretxeta como la Plaza del Encierro.

Pero esto no sería suficiente si en dicha Plaza se instalaran bancos y alguna figura alegórica sobre el encierro que bien pudiera realizar alguno de los muchos Artistas Pasaitarras así como una hornacina para colocar a nuestro Patrón durante las Fiestas.

Confío que estas líneas creen un amable debate que sirva para la realización de futuros y necesarios proyectos.

MIKEL VARELA



El peligro del callejón. Fotos A. Zarranz y Donimag



Pasaia Disney. Tema del XIV desfile de Carrozas de los San Fermín

TEMAS NOSTÁLGICOS Y PRESENTES DEL MARAVILLOSO MUNDO DE LA FANTASIA JUNTO CON ACTUALES PERSONAJES DEL MUNDO DEL JURÁSICO ESTARAN PRESENTES EN EL DESFILE.

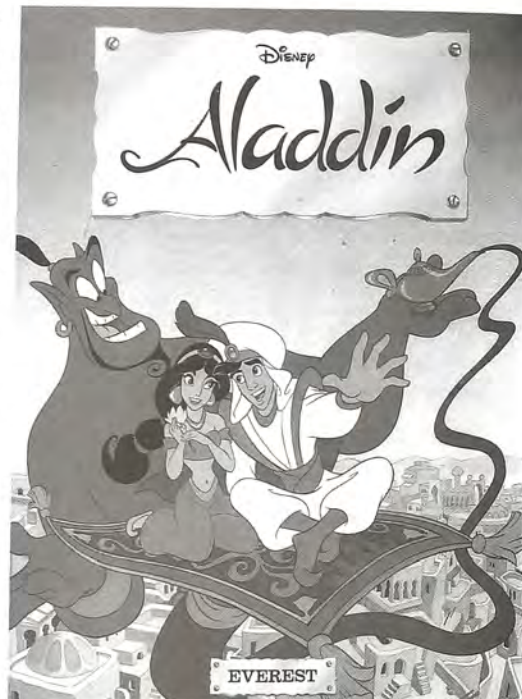
Un año más desde la Comisión de Fiestas se ha organizado el tradicional gran acto del domingo de fiestas, ese esperado desfile de espectacularidad, diversión, colorido y fantasía como lo es el desfile de carrozas y Comparsas.



Pocahontas, otro de los personajes de Disney, también presente en el desfile.

Y este año el tema central del gran desfile versa sobre EL MUNDO DE DISNEY, por lo que ese maravilloso mundo de la fantasía, no estará ni en París, ni en Orlando, los Angeles, o Tokyo, sino que durante varias horas estará situado en Pasaia en Antxo. por lo que el parque de atracciones móvil se llamará PASAIA DISNEY

Se cuenta además con la participación y colaboración de varias comparsas llegadas desde localidades próximas a Antxo, con importantes premios en el Carnaval donostiarra, caso de ESKOLA de Donostia, ALAIA de Renteria, o FAMA de Trintxerpe, y sin olvidar la participación de la veterana comparsa antxotarra AEROBIC.

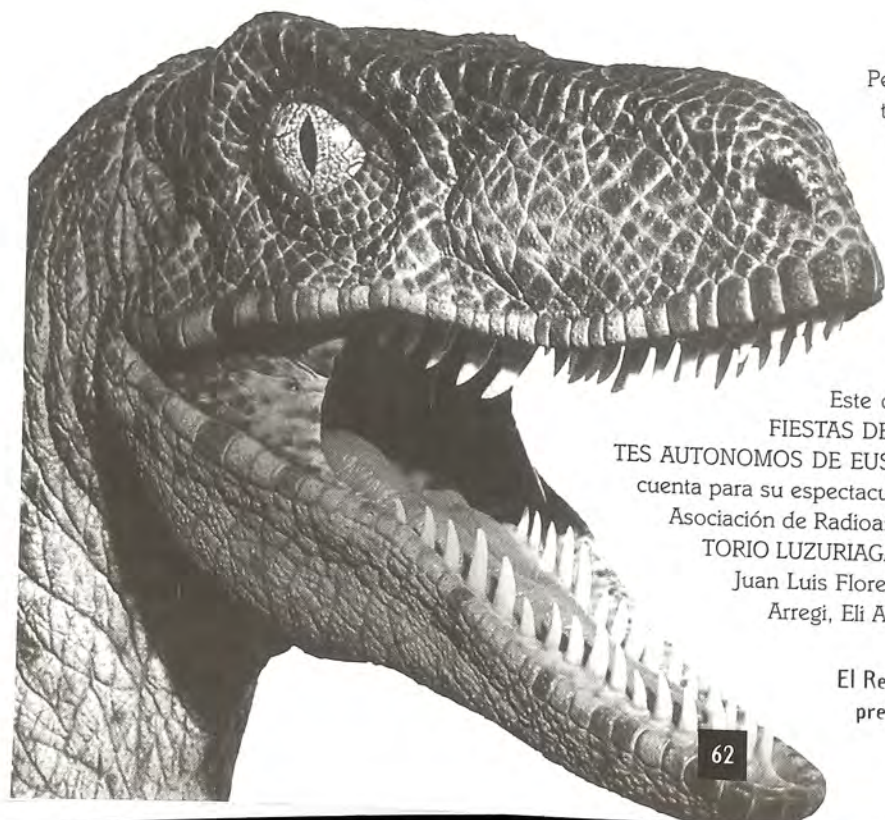


Aladino irá sobre una espectacular carroza transformada en alfombra mágica.

Pero este desfile se ha caracterizado por presentar año tras año un cierre con gran espectacularidad y sorpresas. Y para esta edición y en su última carroza, titulada, EL BAILE DE LA CENICIENTA DEL 2.000, se contará con la presencia de la SPICE GIRLS y el MIKEL JABCSO, todos ellos prometedoras figuras vascas, imitadores inmejorables de las famosas figuras del celuloide y de la música pop más actual.

Este desfile está patrocinado por LA COMISION DE FIESTAS DE PASAI ANTXXO, LA ASOCIACION DE FERIANTES AUTONOMOS DE EUSKADI, IBERDROLA, y EL DIARIO VASCO y se cuenta para su espectacular y buen desarrollo con la colaboración de la Asociación de Radioaficionados de Pasaia, la empresa FAGOR - VICTORIO LUZURIAGA, así como de las estrellas del ESPECTACULO, Juan Luis Flores (Mikel Jabcsn), Maria Dolores Idalgo, Marta Arregi, Eli Arregi, Cristina Espada, Esther Aguado.

El Rex y el Raptor de Parque Jurásico, estarán presentes en el desfile de carrozas.



PASAIA DISNEY. TEMA DEL XIV DESFILE DE CARROZAS DE LOS SANFERMINES

La Cenicienta



ORDEN DEL DESFILE

Junto a las 5 carrozas del tradicional desfile, tomarán parte:

- DULZAINEROS HNOS. LAZARRAGA DE ESTELLA (NAVARRA)
- COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS DEL AYUNTAMIENTOS DE PASAIA.
- BANDA DE LA MUSICAL PASAITARRA DE ANTXXO, bajo la dirección del maestro RAMON RODRIGUEZ y con la presentación y estreno de su nuevo pasacalles PASACALLES ANTXXOTARRA
- CARROZA PRESENTACION, MICKEY Y MINI, con los personajes, Mary Poppins, Cruella de Vill, Campanilla, Peter Pan, Capitán Garfio y Pocahontas. En la carroza irán, el alcalde txiki Aitor Bilbao y la alcaldesa txiki Alazne Valverde, así como las cantineras infantiles Maddi Olano y Nerea Abancens.
- COMPARSA AEROBIC de Pasai Antxo con el tema FIESTA INFANTIL
- CARROZA DAISY Y DONALD, estando presentes la BELLA DURMIENTE, el PRINCIPE, MALÉFICA, Y ESMERALDA.
- GRUPO DE MINORETTES IZARRAK DE VENTAS DE IRUN
- TXARANGA PASAI
- CARROZA ALADINO con la presencia DE ALADINO Y DE SU SEQUITO IMPERIAL
- COMPARSA ALAIA de Renteria con el tema FANTASIA SOBRE CONAN
- CARROZA PARQUE JURÁSICO, con la presencia de los dinosaurios más terribles del parque, el TIRANOSAURIO REX Y EL VELOCIRAPTOR

- COMPARSA ESKOLA de Donostia, con FANTASIA MEDIEVAL

- CARROZA EL BAILE DE LA CENICIENTA AÑO 2.000 con la presencia de LA CENICIENTA, EL PRINCIPE, EL SÉQUITO, EL HADA MADRINA, Y LAS ESTELARES FIGURAS DEL BAILE, MIKEL JACKSON Y LAS SPICE GIRLS DE EUSKADI. En la carroza también irán LA CANTINERA DE LA TAMBORRADA DE VETERANOS MARISA FRANCES Y LA JARRERA MAYOR DE LAS FIESTAS DE LA VENDIMIA DE HARO SILVIA VIELA.

ESKOLA NOS TRASLADA A LA EPOCA MEDIEVAL

La comparsa ESKOLA está presente este año en el desfile de las fiestas de San Fermín, presentando EL MEDIEVO. Los trajes que llevan los comparsistas son todo un derroche de imaginación y buen gusto, llenos de color y repletos de 1.000 detalles, mezclándose con la iluminación de su autor, que supo mezclar en los pasados carnavales Donostiarras con una música muy conocida, consiguiendo el traslado a la época medieval que supuso una gran recompensa para Eskola en el presente año 1998, habiendo obtenido el 2º premio de comparsas grandes en los carnavales. Eskola es una comparsa que cada año va progresando en número de participantes donde su fundador Josetxo Fuentes si bien dejó la dirección de la misma, no pudo por menos que seguir trabajando desde las bambalinas para conseguir el éxito deseado.

Los jóvenes de Eskola siguen con sus ganas de disfrutar y trabajar con el carnaval, y este año con el desfile de carrozas de las fiestas de Antxo, satisfechos de haber recibido la invitación de la organización de tomar parte en este gran espectáculo.





GAS PASAIA-K

Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue
¡Felices Sanfermines, ANTXXO!



Un año más la ganadería de Pedro Domínguez de Funes en los encierros

SEIS TOROS Y NUEVE CABESTROS CORRERÁN EN LOS ENCIERROS

Un año más será la ganadería de Pedro Domínguez, de Funes (Navarra) la que tomará parte en la serie de festejos taurinos de las fiestas de Sanfermines en Pasai Antxo, reses de reconocida bravura, constatada tras su participación en las fiestas de los últimos años en ésta parte de Pasaia.

Tanto el Ayuntamiento como la empresa ganadera contratada mantienen las medidas de peso de las reses que participarán en los encierros de las mañanas, en donde 6 toros y 9 cabestros serán los que durante 3 minutos ofrecerán emoción y espectáculo a los aficionados, bien corredores o espectadores.

Los 6 toros junto con 6 de los 9 cabestros saldrán de los corrales de la calle Lasarte, tras el lanzamiento del tercer cohete, cohete que indica que las puertas han quedado abiertas.

Pocos segundos después los pastores dejarán sueltos los otros 3 cabestros, denominados "barredores" para que posibiliten arrastrar con ellos a alguna de las reses si que es que alguna de éstas se hubiera quedado rezagada a los largo de los 1400 metros del recorrido.

En cuanto a los festejos taurinos de vaquillas emboladas dentro de la plaza de toros portátil serán vacas emboladas de la misma ganadería las que harán disfrutar a los aficionados, esperando se cuente con la colaboración de todos.

VIERNES 3 DE JULIO: Embolados, 6,30 de la tarde.

SABADO 4 DE JULIO: Encierro, 7 de la mañana. Embolados, tras el encierro. Embolados, 7 tarde.

DOMINGO 5 JULIO: Encierro, 7 de la mañana. Embolados, tras el encierro. Embolados, 8 tarde.

LUNES 6 DE JULIO: Encierro, 7 de la mañana. Embolados, tras el encierro. Embolados, 7 tarde.

MARTES 7 DE JULIO: Encierro, 7 de la mañana. Embolados, tras el encierro. Embolados, 7,30 tarde.

MIÉRCOLES 8 DE JULIO: Encierro, 7 de la mañana. Embolados, tras el encierro. Embolados, 7 tarde.

CARROCERIAS

Ibai - Ondo, s.l.

Felices Fiestas

Oarso, 19

Teléfono 52 88 85

PASAI ANTXXO (Gipuzkoa)



JOSERRA - MARIAJE

Eskalantegi, 36 - Alza-PASAIA - Telf. 510019

IPARRA
 T A B E R N A

Jai Zorionak!

Antxotar guztiok
 Buen ambiente

AV. NAVARRA, 15 - BAJO

LAKET
 Taberna

*Ondo Pasa
 Dena Dela, ... Ez Gaude denok*

KUPELDEGUI, 2
 TELEFONO 52 66 66



NATURISTA - HERBORISTERIA

Especialista en quitar dolores de cabeza



Centro
Internacional de
Dietética y Nutrición

HAMARRETXETA 2-1º Izquierda - TEL. 510277
PASAJES ANTXXO



Bando Antxoko Jaiak 98

El Alcalde del M.I. Ayuntamiento de Pasaia, hace saber:
Que para el buen desarrollo de los festejos taurinos a desarrollar durante las próximas fiestas de San Fermín, hace públicas las siguientes disposiciones:

PRIMERA.- Queda terminantemente prohibido en los encierros:

- a) Correr o permanecer en las calles del recorrido, en estado de embriaguez.
- b) La permanencia de niños en el recorrido de los encierros de los mayores.
- c) Realizar cualquier acto que dificulte directa o indirectamente el normal desenvolvimiento del encierro, considerándose como grave la desobediencia a las indicaciones de los Agentes de la Autoridad.

SEGUNDA.- Al llegar a la Plaza de Toros, los corredores deberán retirarse a los lados y facilitar que las reses vayan directamente a los corrales.

TERCERA.- Nadie está obligado a participar en este espectáculo o en el de vaquillas. La intervención en cualquiera de ellos supone un riesgo indudable que los participantes se imponen libremente, por lo que el Ayuntamiento declina la responsabilidad de las consecuencias de los accidentes que puedan sufrir los particulares en ambos festejos.

CUARTA.- Los bares y demás establecimientos similares situados dentro del recorrido de los encierros deberán permanecer cerrados al público desde media hora antes del inicio de los encierros hasta que sea lanzado desde la misma plaza de toros el cohete indicador de que las reses han entrado en los corrales de la plaza.

QUINTA.- Queda prohibido el estacionamiento de vehículos en las calles por donde ha de discurrir el encierro, siendo sancionados quienes contravengan esta Orden y quedando sujetos a estas responsabilidades por cualquier accidente que por su desobediencia se ocasione, tanto a las personas como a las cosas. Esta prohibición de estacionar o aparcas vehículos se mantiene desde las 7 DE LA TARDE HASTA LAS OCHO DE LA MAÑANA.

SEXTA.- Se ruega a los peatones, conductores de vehículos y personas que participen en los encierros, pongan la máxima colaboración con el personal del Ayuntamiento y Comisión de Fiestas para el buen desarrollo de los actos taurinos.

Pasaia, 1998ko Ekaina

Bixen Itxaso González (Alkatea)

Leire
Peluquería
Zorionak,
Felices Fiestas al Pueblo de Pasai

PLAZA AXULAR, 6 - TEL.: 52 18 44
20110 PASAI ANTXXO

Boutique hombre y mujer
Moda joven
GARCIA
Zorionak!

Zumalacarregui, 16 - bajo
Tel.: 51 13 46 - 51 07 13
PASAI ANCHO

Bar ALEGRIA
Les desea
Felices Fiestas de San Fermín
y agradece vuestra visita
Jai Zoriontzuak
Antxotar Gustiontzai
Zure visitaren gaituzue

Plaza Axular

PELUQUERIA ESTILISTA DE CABALLEROS
GIZONEZKOEN ILEMOZTEGI ESTILISTA

RAQUEL
Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue.

Blas de Lezo, 11 bajo

TL. 51 13 49

Talleres JUAN IBÁÑEZ

Reparación del automóvil
Alineación de dirección
Equilibrado de ruedas
Frenómetro Pre-Revisión I.T.V.

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak antxotar guztiontzat*

Carretera San Marcos
Tlf. 52 41 52 - Móvil 908-67 64 64



Recuerdos Sanfermineros 1997



4 de Julio. Txupinazo e izada de banderas.
Juanjo Bujanda en el balcón de la Tenencia de
Alcaldía dando fuego al primer cohete.
Juani Garbizu, presidenta de la comisión de fies-
tas junto con los Aitonas homenajeados, canti-
neras, alcalde y alcaldesa txiki, y la ganadora
del concurso de carteles.
(Fotos Cano)

URDIN LIBURUDENDAK

*Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue
¡Felices San Fermín, Antxo!*

Zumalakarregi, 9 PASAI ANT XO

KARROCERIAS ESKALANTEGUI

REPARACION DEL AUTOMOVIL DE CHAPA
Y PINTURA

LES DESEA FELICES FIESTAS

C. Eskalantegui Nº 26 Bajo PASAI ANT XO



Recuerdos Sanfermineros 1997



Arriba. La cuadrilla "Mama Boom" sorpresa en la fiestas de 1997 esperando vuelvan a repetir su diversión por las calles antxotarras. (Foto Donimag)
Izquierda. Ganadores de la regata disputada en la Ria del Molinao. (Foto Donimag)



Jai zoriontsuak Antxotar guztiontzat
Zuen bisitaren zain gaituzue

ESKALANTEGI 16
PASAI ANT XO



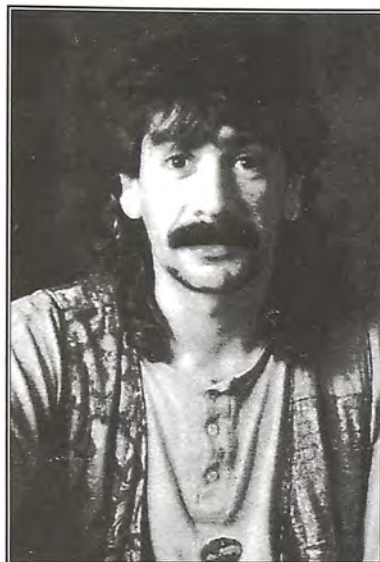
Recuerdos txikis 1997



Niños y jóvenes disfrutaron de los diferentes actos de las pasadas fiestas de San Fermin. (Fotos Cano, Donimag y Zarranz).



PRESOAK KALERA AMNISTIA OSOA



PATXI GIL
(Sevilla II)

ERREFUXIATU

ETA

DEPORTATUAK



JOSEBA KAMIO
(Jerez)

EUSKAL PRESOAK



EUSKAL HERRIRA!

Berriro ere jaiak. Urte guztian zai egon garen egun alaitu hauek iritsi zaizkigun honetan, ezin ahaztu ditugu bere konpromezu politikoa dela eta gurengandik urrun ditugun preso, errefuxiatu, konfinatu eta deportatuak.

Egun pairatzen duten egoera jasezina erabateko egun zoriontsuak izan beharko luketen hauek, gogora ekarri nahi dizuegu pasaitar guztioi, gu hor barrena jaiak, ospatuz gabiltzan bitartean haiek isolamendua, jipoiak, ikasteko eskubidearen ukapena, bisiten interbentzioa, lagunak ikusteko debeku ala zailtasunak, trasladoak, mihaketak eta abar jasan behar dituztela ez dezagun ahaztu.

Pasaitar hauei, bihotzez gurekin laster izango diren esperantzarekin gure elkartasunik berona adierazi nahi diegu, baita jakinarazi ere, ez egun berezi hauetan ezta urte osoan ere, ez diogula beren aldarrikapenen defentsari inola ere utziko eta amnistia lortu arteko ekimenean ihar-dungo dugula Euskal Herriak, dagozkion eskubide osoak lortu bitartean.

JAI ZORIONTSUAK GUZTIOI!!
PRESO ETA ERREFUXIATUEK EUSKAL HERRIAN BIZI BEHAR DUTE!!
PASAI ANTOKO AMNISTIAREN ALDEKO KOMITEA.



IBERDROLA

PATROCINADOR DEL DESFILE DE CARROZAS



IBERDROLAK jai zoriontsuak opa dizkizue
IBERDROLA les desea felices fiestas



NUESTRO EQUIPO HUMANO
Y NUESTRAS INSTALACIONES, AL
SERVICIO DE NUESTROS CLIENTES
Y DEL DESARROLLO DE
GIPUZKOA

kutxak erakusten du, jaian ere, aurrera nola dantzatu.

Gure eginkizuna ez baita, bakarrik, gipuzkoarrei ahalik eta finantza-produktu eta zerbitzurik onenak eskaintzea. Hemengo kultura-harduerak, tradizioak eta festak bultzatzea ere bai. Beti halaxe izan da. Izan eta izango.



Detrás de nuestras fiestas, siempre está **kutxa**.

Nuestra vocación no es sólo estar al lado de los gipuzcoanos para ofrecerles los mejores productos y servicios financieros. Sino también estar detrás para apoyar sus actividades culturales, sus tradiciones y sus fiestas. Como siempre ha sido. Como siempre será.



... kutxa ...

gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san Sebastián